



MA MAISON



C'EST LA PETITE MAISON AU BORD DU LAC OÙ NOUS PASSONS TOUS NOS WEEK-ENDS

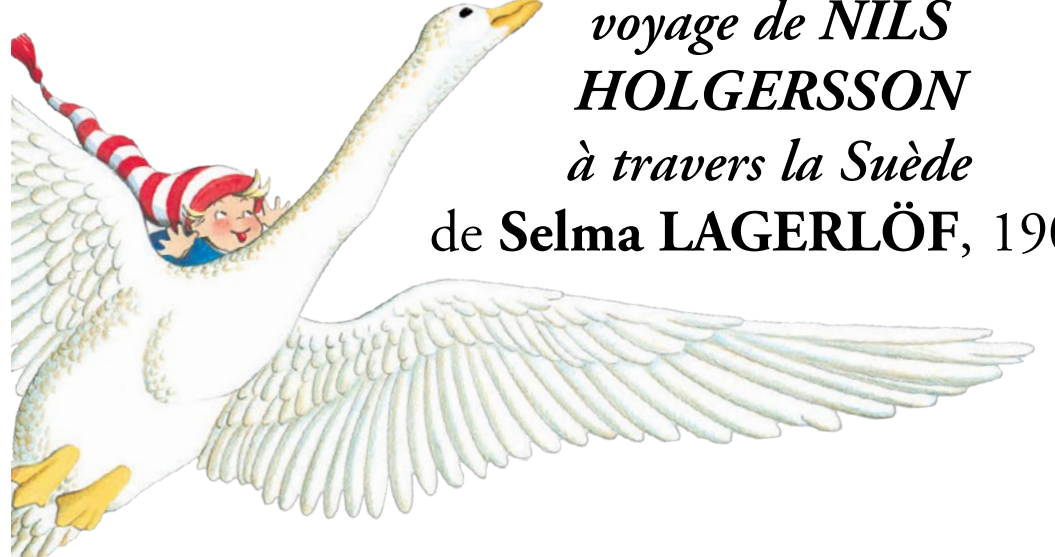
L'été, on prend son panier d'écorce de bouleau, et on part dans la nature ramasser toutes sortes de **baies** : myrtilles, fraises, airelles, cassis, framboises, groseilles, et les **baies polaires**, sortes de mûres orangées au goût délicieux, qui ne poussent que dans le Grand Nord.

Un nom très répandu : **SVENSSON**



La nuit de la Saint-Jean, le 24 juin, on danse autour du mât décoré. Dans le Nord le soleil ne se couche pas... et les enfants non plus !

LIVRE PRÉFÉRÉ



Le merveilleux voyage de **NILS HOLGERSSON** à travers la Suède de **Selma LAGERLÖF**, 1906

ON N'EST PAS DES LAPONS... ON EST DES SAMIS



On vit au-delà du cercle polaire, à cheval sur la Suède, la Finlande et la Norvège. On pêche, on élève les rennes, on coupe le bois. On se déplace en scooter des neiges.

PETITS TRÉSORS



Lorsque nous perdons une dent, nous la trempons dans un verre d'eau. Le lendemain, elle se transforme en pièce de monnaie.

FÊTE PRÉFÉRÉE

Le meilleur matin de l'année, celui de notre anniversaire, on nous réveille en nous apportant le petit déjeuner au lit, avec les cadeaux et le gâteau.



On aime le **Polkagris**, une sucette à la menthe.

Nat-ten går tun-ga fjät runt gård och stu-va Kring jord som sol'n för-lät,
skug-gor-na ru-va. Då i vårt mörka hus sti-ger med tända ljus Sank-ta Lu-cia, Sank-ta Lu-cia.

La nuit est sombre ici, autour des fermes et des maisonnettes. Le soleil s'éloigne de la terre. Autour de la terre que le soleil abandonne ne restent que les ombres qu'on projette. Dans notre sombre maison sous la lueur des bougies apparaît sainte Lucie sainte Lucie

Dans la nuit profonde et silencieuse On entend dans toutes les chambres un frémissement d'ailes. Regarde : sur le seuil de notre porte se tient quelqu'un debout, vêtu de blanc, portant des bougies sur la tête. Sainte Lucie Sainte Lucie L'obscurité va bientôt disparaître dans la vallée de la terre. Allons, elle va nous dire un message merveilleux. Le jour va bientôt apparaître sous un ciel tout rose sainte Lucie sainte Lucie

Le pays des petites filles extravagantes

En Suède, les petites filles n'ont peur de rien, comme **FIFI BRINDACIER**, l'héroïne des livres d'**Astrid LINDGREN**. Fifi fait tout ce qu'elle veut dans la vie : elle habite toute seule dans une drôle de maison, avec son cheval et son singe. Elle est très riche, très forte et très impertinente. Elle a une robe qu'elle a cousue de ses cheveux roux rebiquent droit sur sa tête, comme les cornes des casques des Vikings, dont elle est la digne descendante.



Si **Fifi** est un personnage imaginaire, la **reine Christine** (1626-1689), elle, a vraiment existé. **À 6 ans**, elle succéda au roi, son père. **À 8 ans**, elle parlait couramment le latin et le grec ancien. **À 12 ans**, elle correspondait avec Descartes. Elle refusa obstinément de se marier (ce qui ne se fait pas pour une reine). **À 28 ans**, lassée du pouvoir, elle passa la couronne à son cousin malgré les supplications de ses sujets, et partit vivre en Italie.

On collectionne les petits chevaux de bois sculpté, fabriqués dans la province de **Dalécarlie**.



Dans le petit matin du **13 décembre**, on peut voir les processions de **SAINTE-LUCIE**.

La jeune fille qui personnifie Lucie marche en tête, coiffée d'une couronne de bougies. Les enfants d'honneur tiennent un cierge à la main. Comme si elles apportaient la lumière (Lucie vient du latin « lux », lumière). Ils vont dans les maisons, les rues, les écoles, les hôpitaux, les bureaux... ! Ils chantent et offrent du café et de délicieuses brioches au safran.



PÂQUES



À Pâques, les petites filles, déguisées en sorcières, récitent une poésie. On leur offre des œufs en chocolat en échange de leurs rameaux décorés de plumes.

UN BONBON



Les **TURKINPIPPURI**, réglisses avec un cœur épicé (rappelant les épices de Turquie)

Les nuits d'hiver, on guette les **AUROSES BORÉALES**, qui ondulent dans le ciel comme de magnifiques rideaux lumineux.



Vraie adresse du Père Noël, qui habite en Finlande

Nom finlandais du Père Noël



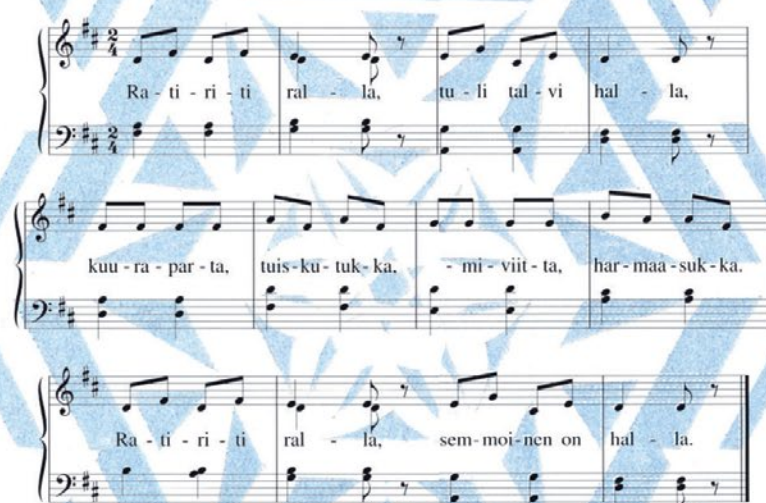
1 On se couche dans la neige épaisse.

2 On bat des bras.

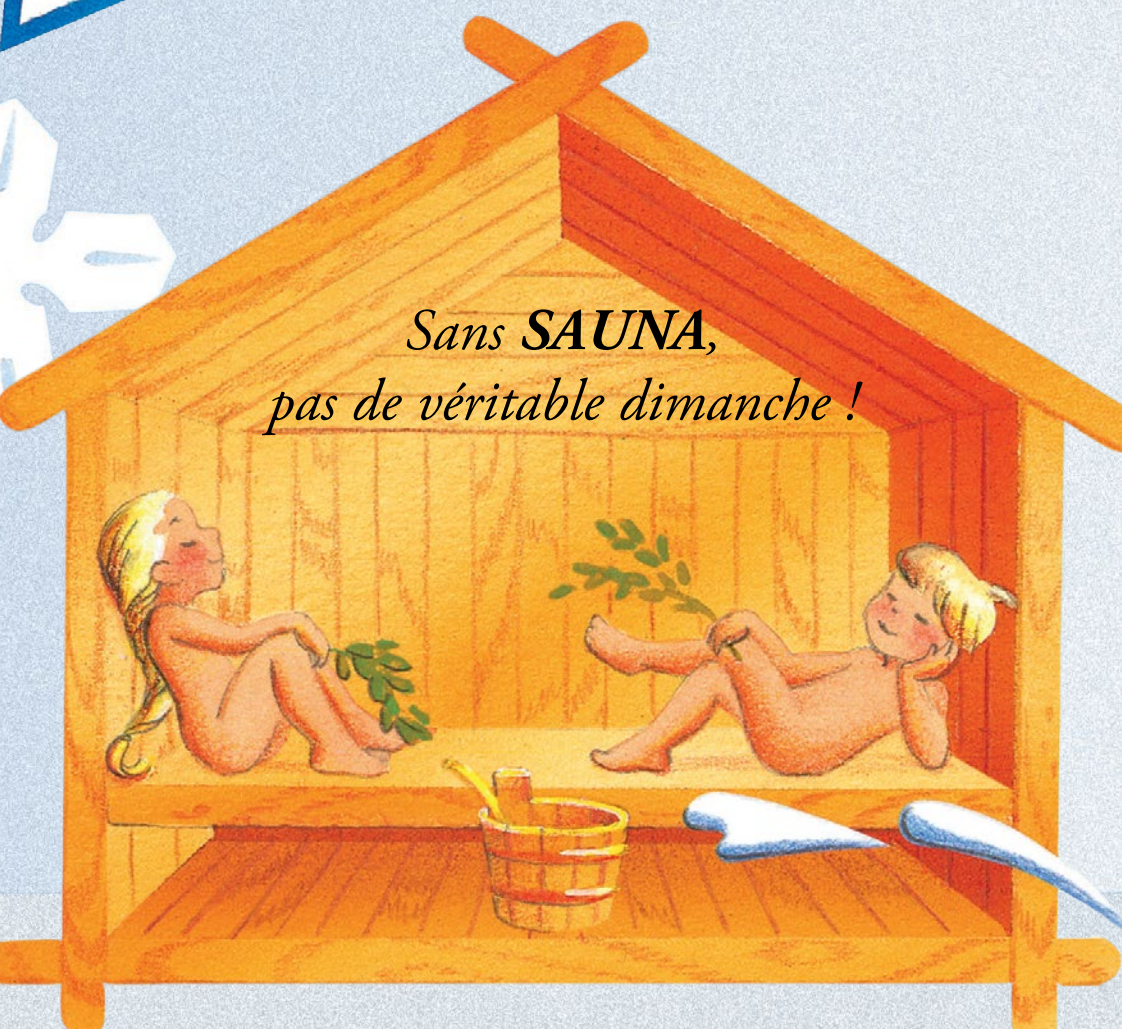
POUR FAIRE UN ANGE DE NEIGE...

3 On se relève tout doucement : l'ange est « imprimé » dans la neige.

Ratiriti ralla
La chanson de la neige



L'hiver est arrivé, la barbe gelée,
les cheveux givrés, une cape de neige,
des chaussettes de laine grise.
L'hiver est là



Sans SAUNA, pas de véritable dimanche !

Dans la chaleur du SAUNA, on se réchauffe, on transpire et on se détend. Pour faire circuler le sang, on se fouette avec des branches de bouleau odorantes, puis, lorsque l'on est bien brûlant, on court se rouler dans la neige, ou se plonger dans des lacs gelés. Autrefois, les enfants naissaient dans le sauna.

LES BAINS D'HIVER SERAIENT INSUPPORTABLES SI L'ON NE SAVAIT PAS QU'ON LES PREND POUR SON PLAISIR (PROVERBE FINLANDAIS)

MA MAISON



Papa MOUMINE

Maman MOUMINE

J'AI GAGNÉ LE 1^{ER} PRIX DU CONCOURS DE SCULPTURES DE NEIGE AVEC MES STATUES DE MOUMINES

On apprend à skier très tôt, souvent en même temps que l'on apprend à marcher.

LES HISTOIRES DES MOUMINES DE TOVE JANSSON SONT NOS LIVRES PRÉFÉRÉS



Les enfants de la campagne vont à skis à l'école, même si elle est à plusieurs kilomètres de chez eux.



L'hiver, on casse la glace pour pêcher dans les lacs. C'est la PILKKIKALASTUS.

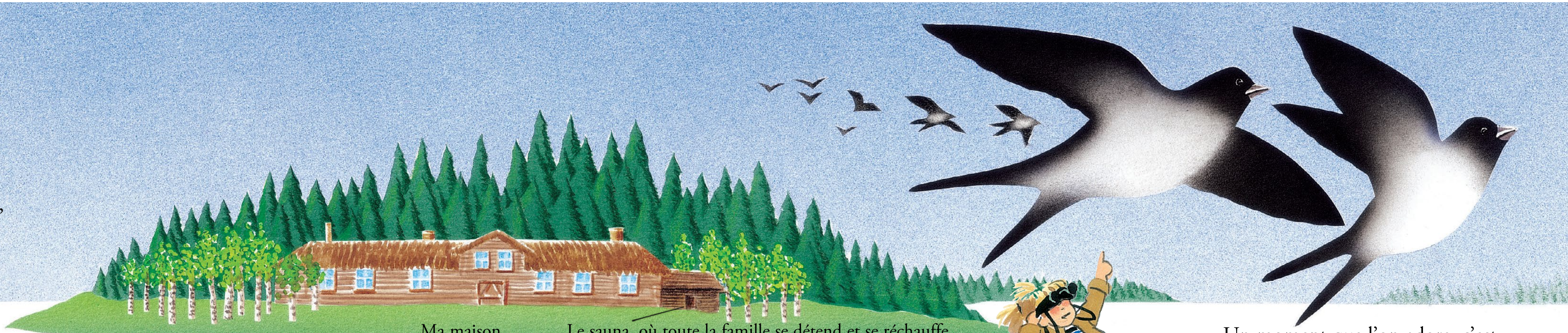


Le SISU est très important pour nous. C'est un modèle de conduite, de courage, de force et de patience, que l'on apprend dès l'enfance.

VÊTEMENT PRÉFÉRÉ

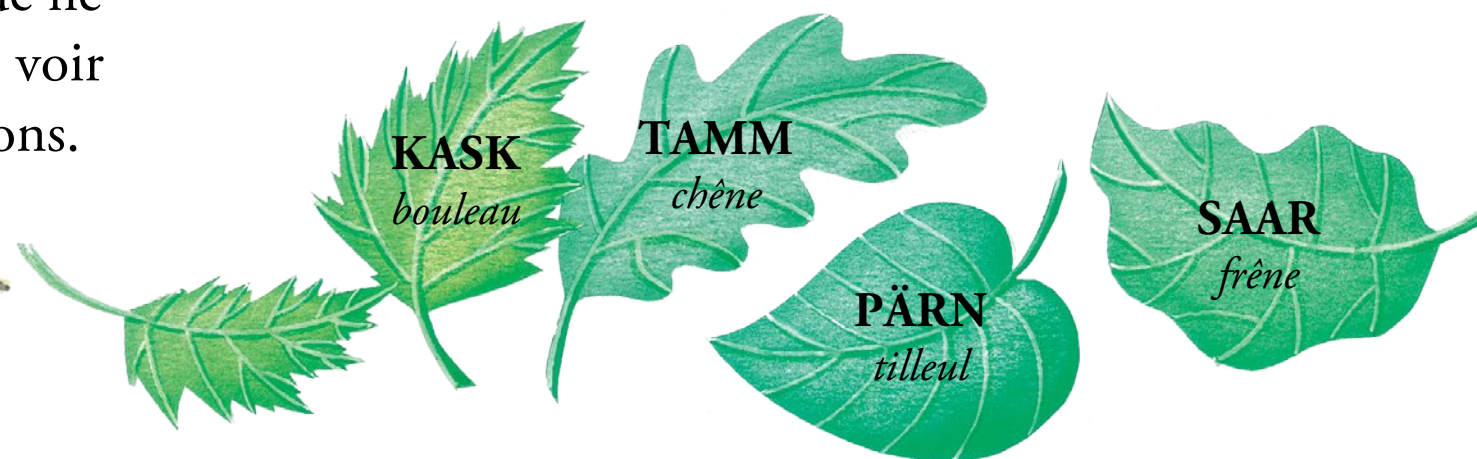


Quand il fait froid, on doit mettre notre « **PANTALON D'OURS** », le **KARUPÛSID**. En fait, c'est un caleçon tricoté à la maison, très chaud, qui gratte un peu. On l'enlève en arrivant en classe, en essayant de ne pas se faire voir des garçons.



Ma maison Le sauna, où toute la famille se détend et se réchauffe.

Nos noms de famille sont souvent des noms d'arbres :



FÊTE PRÉFÉRÉE

Ces fêtes se suivent et ne ressemblent pas : pour la Saint-Martin, où il n'a pas encore neigé, on est déguisé tout en sombre. Pour la Sainte-Catherine, deux semaines après, comme tout est déjà blanc, on se met tout en blanc !



MARDILAUL

10 novembre
Saint-Martin

On va en bande frapper aux portes des maisons. On chante des chansons qui racontent comme on a froid aux pieds,



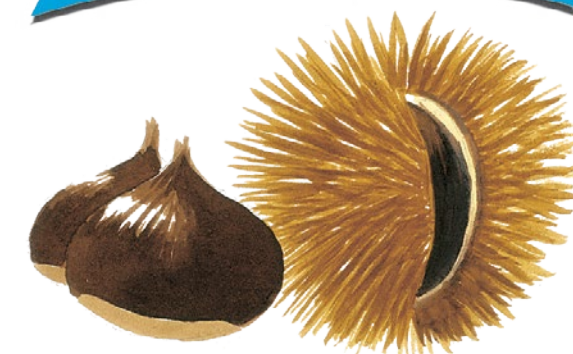
KADRILAUL

25 novembre
Sainte-Catherine

froid aux oreilles, comme on est venus de loin et comment, pour nous reconforter, toutes les familles doivent nous donner des sous et des bonbons !

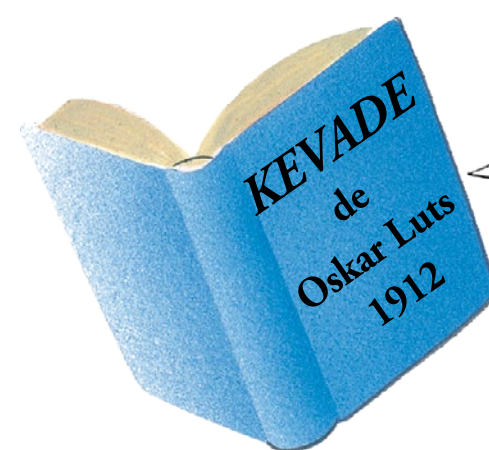


PETITS TRÉSORS



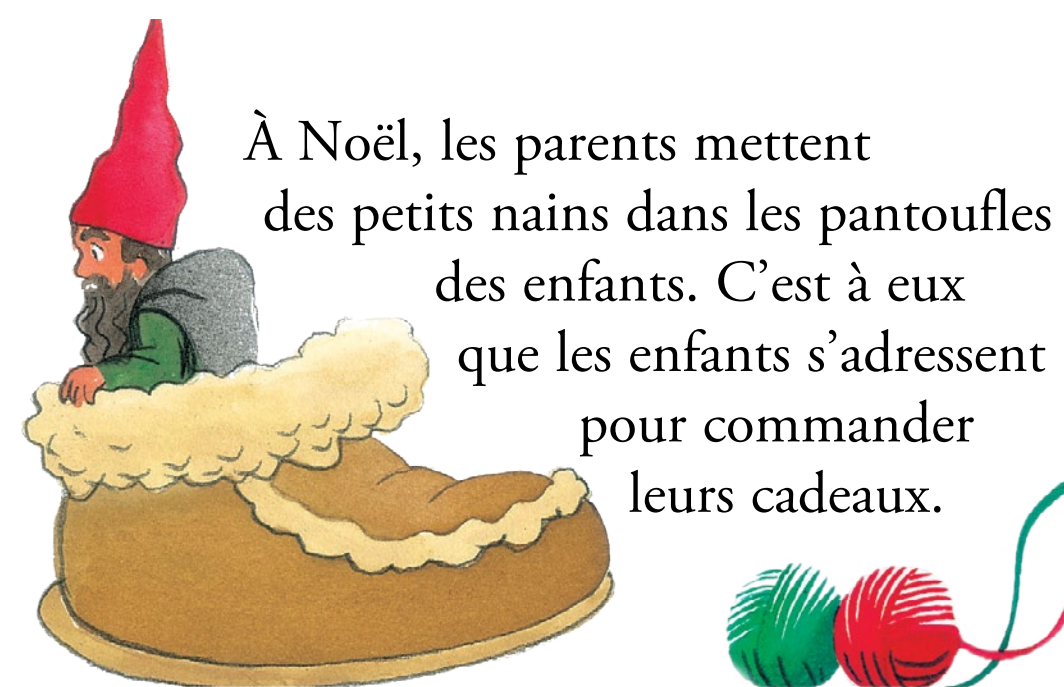
Encore un cadeau des arbres : les châtaignes que l'on fait cuire et qu'on emporte toutes chaudes dans sa poche...

LIVRE PRÉFÉRÉ



« **SUS AUX INDIENS !** »

C'est le célèbre cri de **TOOTS**, un des héros de notre livre préféré. Il n'attaquait pas d'Indiens, mais les élèves de l'école allemande d'en face.



À Noël, les parents mettent des petits nains dans les pantoufles des enfants. C'est à eux que les enfants s'adressent pour commander leurs cadeaux.

Un moment que l'on adore, c'est quand les hirondelles reviennent après l'hiver.

Les couleurs de notre drapeau s'en sont inspirées : ailes noires, ventre blanc sur le ciel bleu.



MIAM-MIAM !



On boit aussi du jus de bouleau.

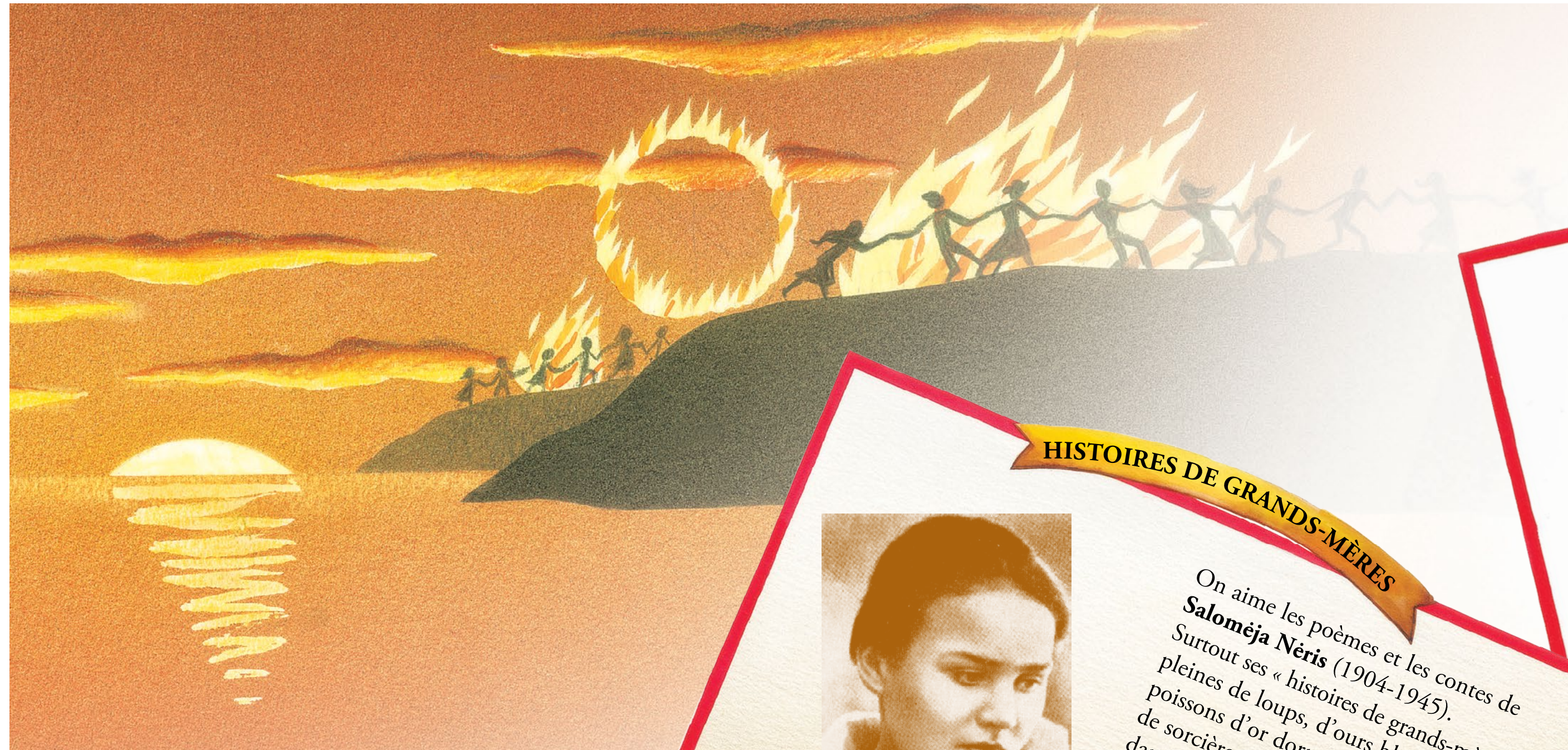


Les bleuets sont nos fleurs préférées.

Les **LILY**, chocolats fourrés à la pâte de fruits

On fait plein de choses à la maison : on tricote et on cuisine des conserves délicieuses pour l'hiver.





PETITS TRÉSORS

L'AMBRE, que l'on appelle l'or de la Baltique. On peut en trouver sur la plage pendant les grandes marées. Pris dans ces morceaux de résine devenue pierre, on peut parfois apercevoir des insectes vieux de millions d'années !



UNE RONDE

PETIT GEORGES, PETIT MAÎTRE

Jur-ge-li, mei-stre-li, mo-kyk sa-vo vai-kus
 O jūs vai-kai, taip da-ry- kit, kaip Jur-ge-lis da-ro

Petit Georges, petit maître, apprends des choses aux enfants.

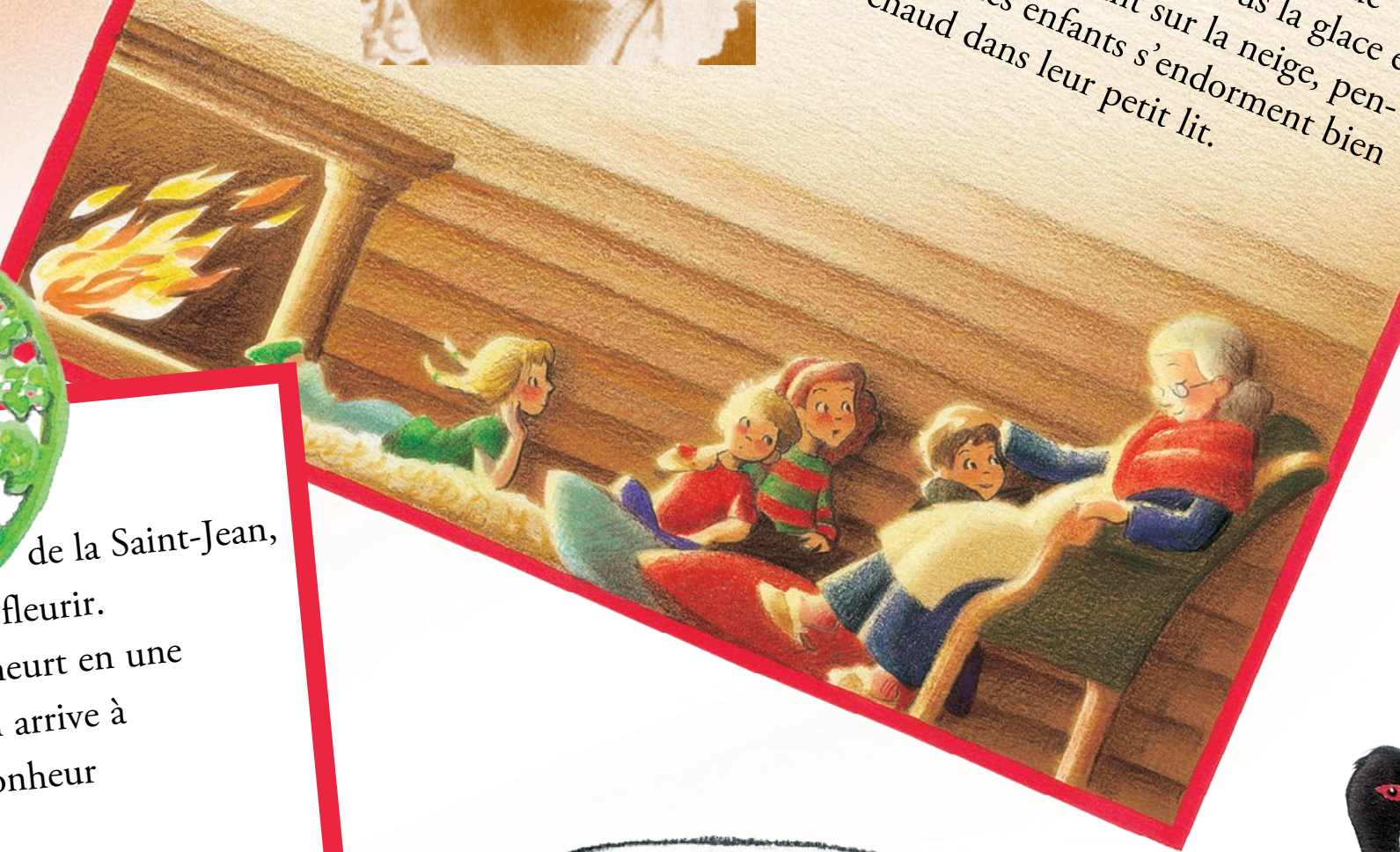
Et vous, les enfants, faites tout ce que Petit Georges va faire.

Au milieu de la ronde, le petit maître fait un mouvement que tous les autres danseurs doivent imiter. Après, il désigne un autre petit maître qui prend sa place.

HISTOIRES DE GRANDS-MÈRES



On aime les poèmes et les contes de **Saloméja Nėris** (1904-1945). Surtout ses « histoires de grands-mères », pleines de loups, d'ours blancs, de poissons d'or dormant sous la glace et de sorcières courant sur la neige, pendant que les enfants s'endorment bien au chaud dans leur petit lit.



NOS HÉROS

Steponas **DARIUS** et Stasys **GIRĖNAS** étaient deux aviateurs intrépides qui, en 1932, tentèrent de voler de New York à la Lituanie dans leur petit avion, le **LITUANICA**. Bien qu'ils se soient écrasés tout près de leur but, dans d'étranges circonstances (on pense qu'ils ont été abattus), ils sont devenus un exemple de courage pour toute la jeunesse de Lituanie.

Dans les forêts vit la cigogne noire, bien plus rare et plus timide que sa cousine, la cigogne blanche.



FÊTE PRÉFÉRÉE

À Vilnius, avant Pâques, on fabrique de merveilleux rameaux avec des palmes et des fleurs séchées.



MIAM-MIAM !

On adore le **ŠAKOTIS**, notre gâteau national.



UN BONBON

Les **BURBULIAI** Intéressants bonbons acidulés, fourrés d'une poudre qui pétille sous la langue.



LE MYSTÈRE DE LA FOUGÈRE

À minuit, la nuit les fougères sont censées fleurir. On dit que leur fleur naît et meurt en une fraction de seconde, et que si l'on arrive à l'apercevoir, on aura du bonheur pour l'année. Tout le monde (surtout les amoureux) part à sa recherche. Certains sont sûrs de l'avoir vue, d'autres se demandent s'ils l'ont rêvée.



NOUS AUSSI, COMME NOS VOISINS ESTONIENS ET LETTONS, NOUS ADORONS CHANTER. IL Y A DES MILLIONS DE CHANSONS DU FOLKLORE. CHAQUE ENFANT A SA PRÉFÉRÉE !

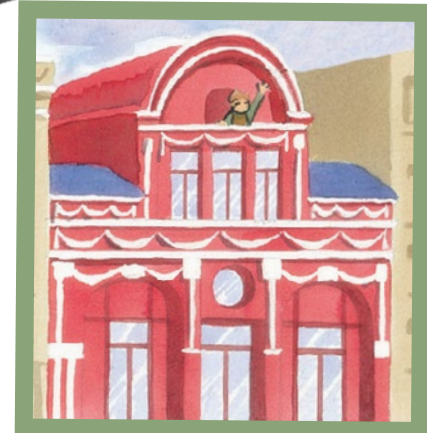
Un nom très répandu : **KAZLAUSKAS PETRAITIS**





Pâques est un moment que l'on adore.
On construit des toboggans pour faire rouler les œufs.
Celui qui va le plus loin a gagné.
On les teinte et on les décore avec des dessins très savants.
Toute la famille s'y met !

MA MAISON

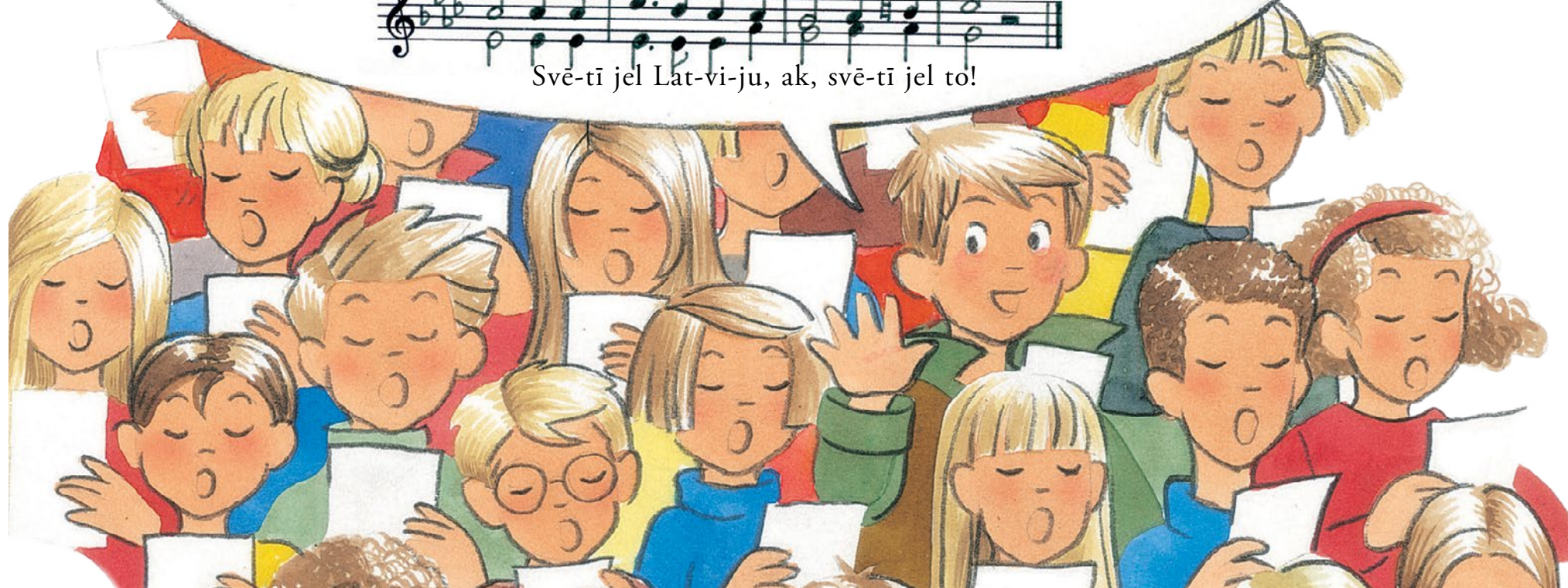


On a deux cadeaux : un pour son anniversaire, mais aussi un pour sa fête. On surveille le calendrier pour n'oublier aucun ami.



CÉLÉBRATION

Tous les cinq ans a lieu la **fête des chants**, où des milliers de chanteurs se présentent lors d'un concert géant. Nous apprenons très tôt à chanter en chœur. Voilà notre hymne national : Dieu bénisse la Lettonie



UN BONBON



Les petits bonbons fourrés de pâte de fruits, qui ressemblent à des galets.

PETITS TRÉSORS

On fait des championnats de ramassage de champignons !

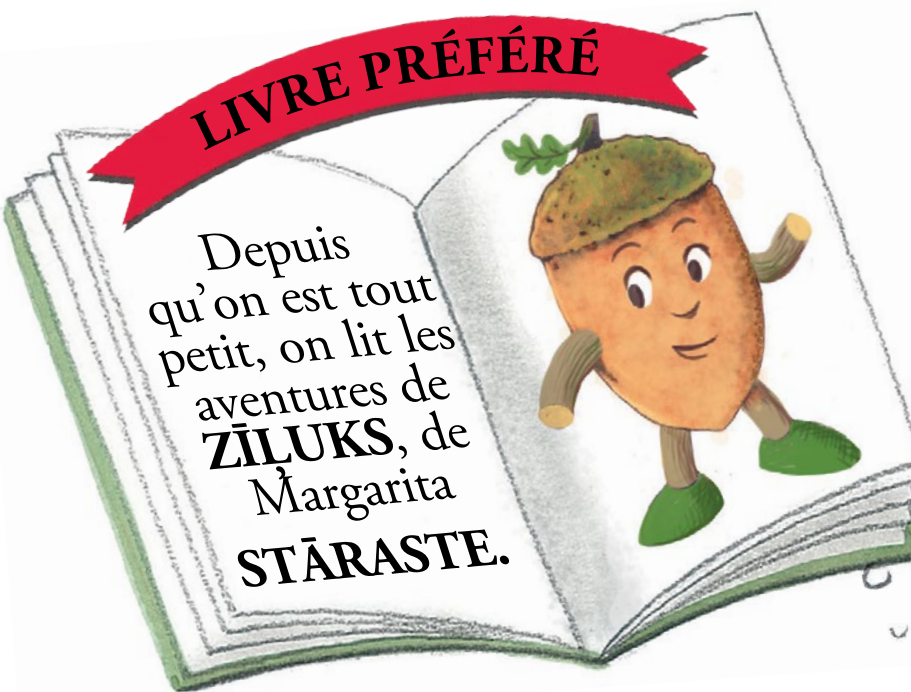


BONNES MANIÈRES

La marguerite est notre fleur nationale.



Le 1^{er} septembre, tous les enfants offrent un bouquet à leurs professeurs. Attention ! Il ne faut pas offrir les fleurs en nombre pair, c'est réservé au cimetière !



LIVRE PRÉFÉRÉ

UNE COUTUME

Avant Noël, on fait **ĶEKATAS** : on va en bande chez les voisins, déguisés avec des vêtements farfelus. On fait beaucoup de bruit et de chahut, pour chasser les mauvais esprits.





HANS CRISTIAN ANDERSEN
(1805-1875)
C'est celui qui a écrit *La Petite Sirène*,
La Petite Fille aux allumettes...
Sa vie commença aussi tristement que
ses contes : il perdit son père cordonnier,
sa maman dut faire des lessives, les pieds
dans l'eau glacée, pour gagner leur vie.
C'est elle qui l'encouragea quand, à
14 ans, il parut chercher fortune à
Copenhague. Tout fut très difficile,
mais petit à petit, les contes qu'il écrivit
devinrent célèbres dans le monde entier
et à la fin de sa vie, comme le vilain
petit canard, il fut couvert d'honneurs
dans son propre pays.

On adore
les **SMØRREBRØD**,
canapés salés de toutes
sortes.



Peut-être est-ce le sang
de leurs ancêtres vikings, conquérants
redoutables, qui rend les enfants danois
si hardis et indépendants ?



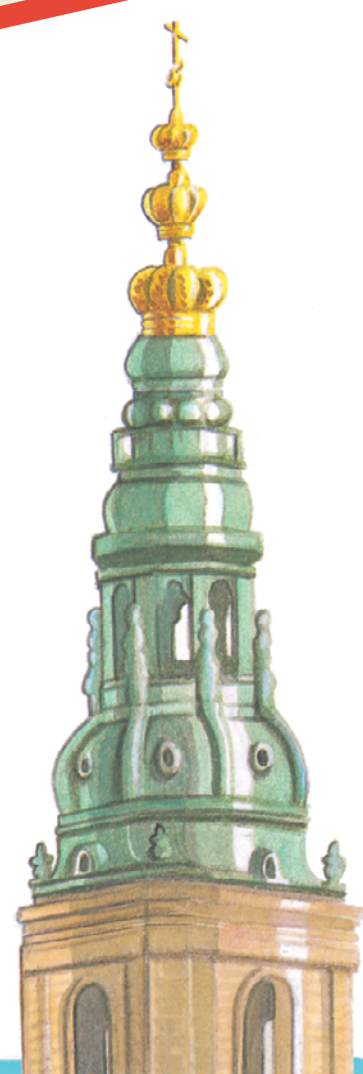
C'est ma maison,
une « Parcelhus ».



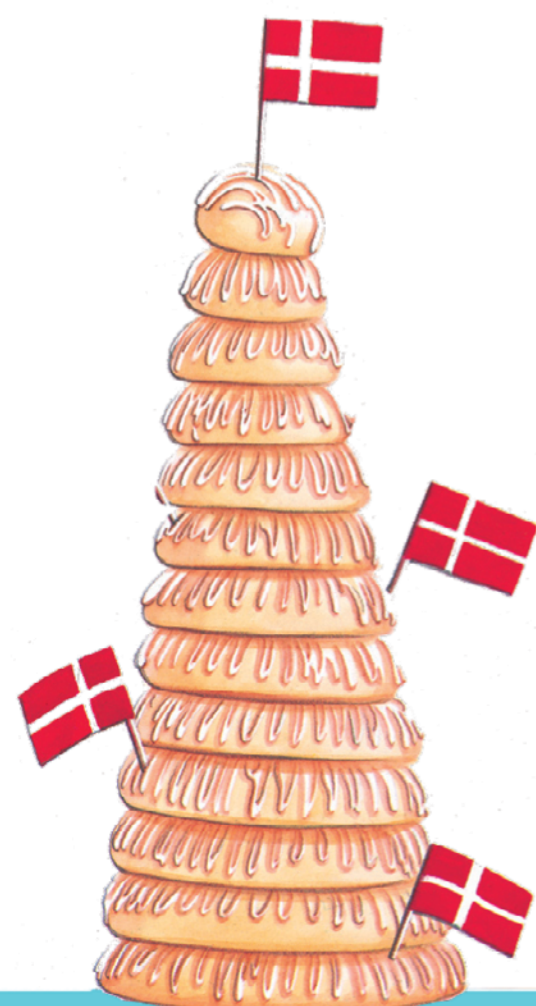
(Prononcer « SKOL »)
Se dit pour trinquer
en levant son verre.
C'est un mot des
Vikings, qui aimaient
particulièrement
boire dans le crâne
(« SKÅL »)
de leurs ennemis.

UN BONBON

Les **PIRATOS**
Les **pires** réglisses du monde.
Les **plus** forts, les **plus** salés.



Château de Christiansborg



Les pâtisseries danoises



L'église de Notre-Sauveur



Voilà !
Entrez !
Bien !
Ça va ?
Tenez !
Asseyez-vous !
S'il vous plaît !
Allez !
Faites !
O.K. !

Un nom
très répandu :
JENSEN



La fête préférée des enfants est certainement celle du « **CHAT BATTU** ». À la
mi-carême, on accroche aux arbres une grosse boîte ronde, décorée d'un chat noir,
pleine de bonbons. Les enfants armés de bâtons forment deux équipes. Ils tapent à
tour de rôle sur la boîte jusqu'à ce qu'elle se casse.

C'EST EN 1949
QUE KIRK CHRISTIANSEN
A INVENTÉ LE LEGO

UNE COUTUME

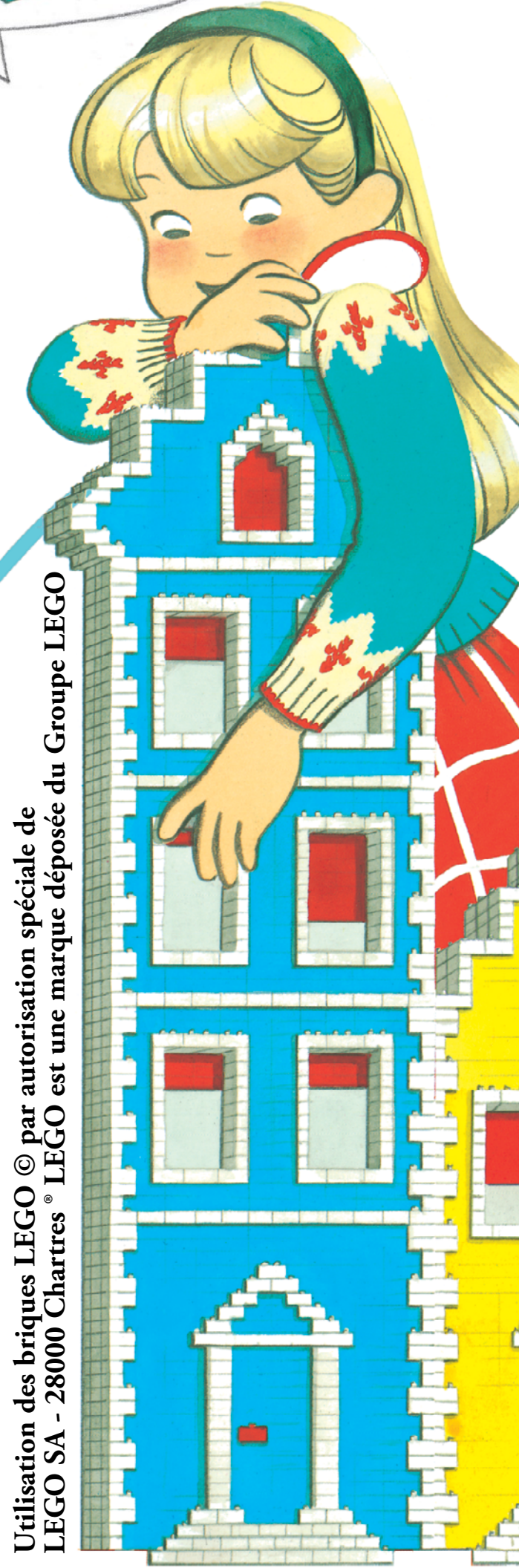
À Pâques, on s'envoie des « **lettres
taquines** », sortes de poèmes
énigmatiques sur des papiers découpés.
Il faut deviner qui vous les a envoyées,
sinon vous lui devrez un œuf en
chocolat. On glisse un perce-neige
dans l'enveloppe.



On adore les parcs
d'attractions. Celui de
Bakken est le plus ancien
d'Europe. Celui de **Legoland**
reconstitue en Lego des villages
entiers. Mais notre préféré est **Tivoli**,
au cœur de Copenhague, un endroit
magique avec des feux d'artifice, un
théâtre chinois, des montagnes russes,
des fontaines multicolores et « la garde de
Tivoli », réplique de la garde royale où les
soldats sont des enfants.



À la **SAINT-JEAN**, on
construit des mannequins
en forme de sorcières et
on les brûle dans
de grands feux.



Utilisation des briques LEGO © par autorisation spéciale de
LEGO SA - 28000 Chartres - LEGO est une marque déposée du Groupe LEGO

UNE CHANSON

HÄNSCHEN KLEIN



*Petit Jean, seul devant,
une paille entre les dents,
chapevon et bâton, s'en va pour de bon.
La pauvre maman est en pleurs,
plus de Jean dans la demeure.
Alors l'enfant réfléchit
et rentre chez lui.*



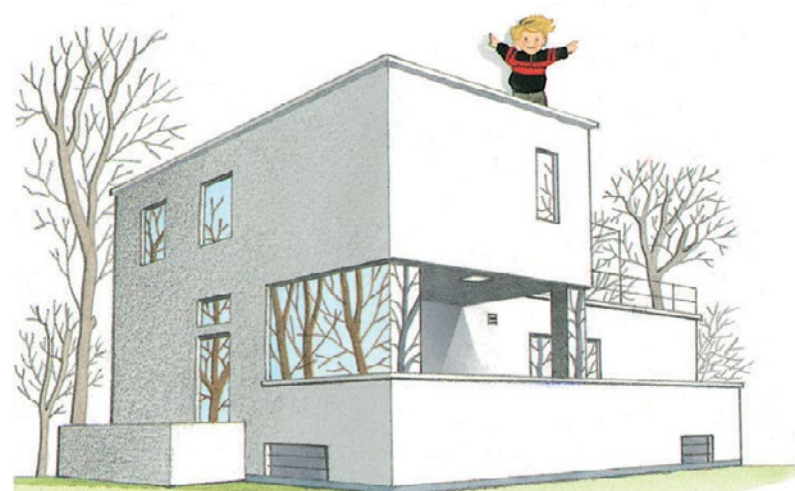
PETIT DÉJEUNER

Café au lait
Charcuterie Bretzel Pain noir



Muesli
(mélange de céréales et de fruits secs)

MA MAISON



Ma maison a été construite par le **BAUHAUS**, l'école des premiers architectes modernistes du XX^e siècle.

UNE COUTUME

Une fois dans notre vie, le jour où l'on entre à l'école, on reçoit une « **SCHULTÜTE** », un cornet énorme plein de bonbons et de fournitures scolaires préparé par notre maman.



UN BONBON

GUMMIBÄRCHEN

(l'ancêtre italien des Kinder)

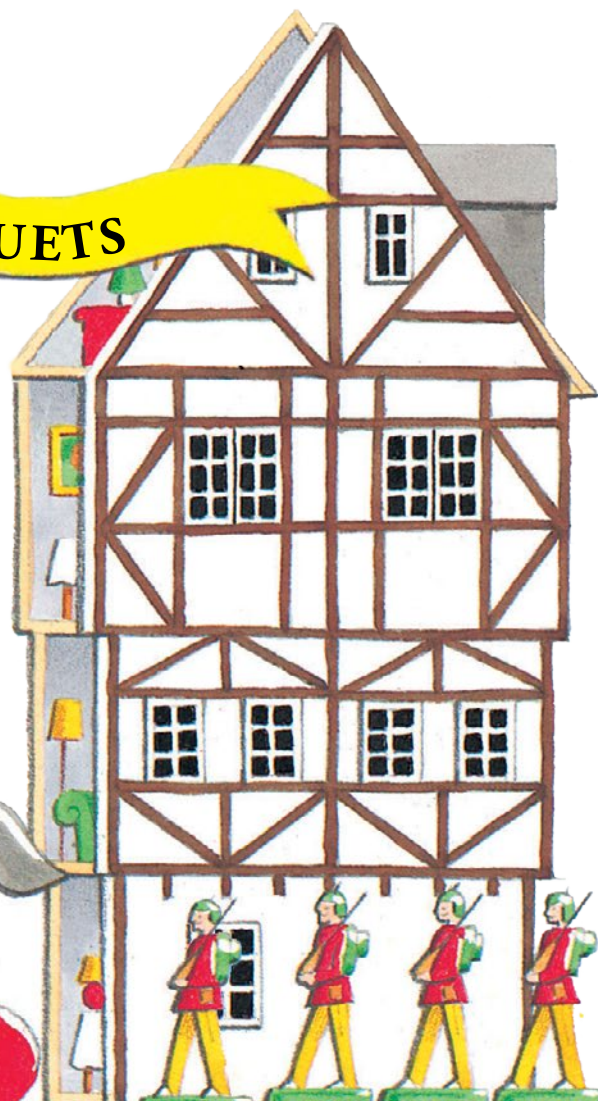
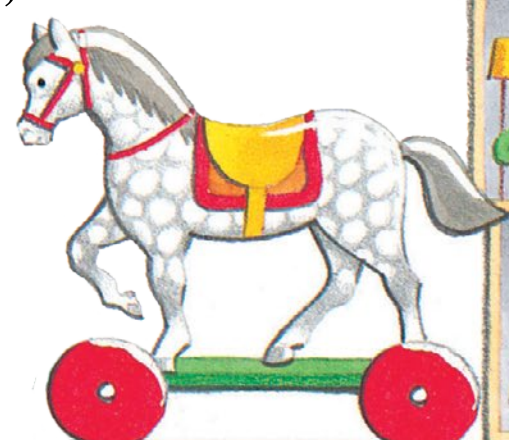


Quand on perd une dent, il ne se passe rien de spécial, mais on la garde dans une très jolie boîte à dents.



LA VILLE DES JOUETS

Dans la ville de Nuremberg, on fabrique depuis toujours les plus beaux jouets du monde.



PETITS TRÉSORS

Les noix et les pommes de pin que l'on peint en doré pour décorer le sapin.



FÊTE PRÉFÉRÉE

Le 11 novembre, on fête la **SAINT-MARTIN** en construisant des lampions. Le soir, on fait un grand feu dans la cour de l'école.



Nom le plus répandu : **SCHMIDT**

C'est une petite fille de 9 ans, **Mercedes JELLINEK**, qui donna son nom aux célèbres voitures allemandes **MERCEDES**.



Le pays des contes et des légendes

Siegfried a tué le dragon, Hänsel et Gretel ont mangé la maison de la sorcière. Les quatre animaux musiciens de Brême ont fait fuir les voleurs, Blanche-Neige a épousé le prince. Le brave Casse-Noisette a triomphé du roi des souris et a repris son allure de beau jeune homme... On sait que tout se terminera bien, mais après suffisamment de merveilleuses aventures pour faire rêver des générations d'enfants.



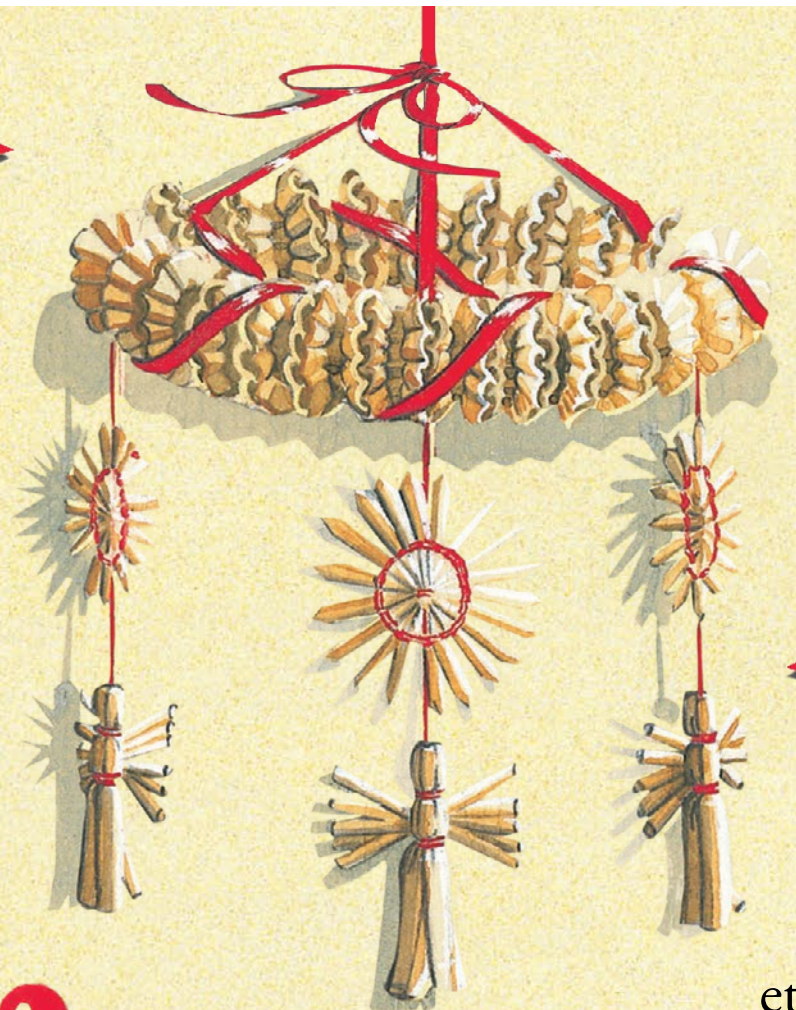
UNE CHANSON

A a a, kot - ki - dwa
 sza - ro - bu - re o by - dwa,
 A a a, kot - ki dwa,
 nic nie będą ro-biły, tyl-ko Ka-się bawi - ly!

« A a a, deux petits chats, gris et noir tous les deux,
 A a a, deux petits chats, gris et noir tous les deux,
 ils ne veulent rien faire d'autre que jouer avec Kasia ! »
 (Ici, on met le prénom de l'enfant à qui on chante la chanson.)

UNE COUTUME

On apprend à faire des décorations très jolies et très compliquées avec de la paille. On les suspend dans la maison ou dans l'arbre de Noël.



LE BÉBÉ CHOPIN

Le petit **Frédéric CHOPIN** marchait à peine qu'il adorait déjà la musique. Il se cachait pendant des heures sous le piano de sa maman pour l'écouter jouer. Plus tard, il devint le pianiste le plus célèbre de son époque, et un très grand compositeur.

UN BONBON

Les **KRÓWKI** (on dit « krouvki ») Gros caramels au lait et au beurre, de consistance légèrement friable.



UN POÈME

Comme les rayons du soleil,
 À travers les murs, se glissent dans
 Une chambre pleine d'ombres
 Obscures, les petites poussières
 Flottent, et les enfants
 Les attrapent. Mais
 il ne leur reste
 Dans les mains
 Que du vent...

Jan Andrzej Morsztyn
 (1621-1693)

UNE COMPTINE

ENTLICZEK
 Entliczek
PENTLICZEK
 Pentliczek
CZERWONY
 Czerwony
STOLICZEK
 Stoliczek
NA KOGO WYPADNIE
 Petite table rouge
NA TEGO BĘC
 C'est ton tour !

Dans une même famille, on ne s'appelle pas de la même manière selon que l'on est une femme ou un homme :

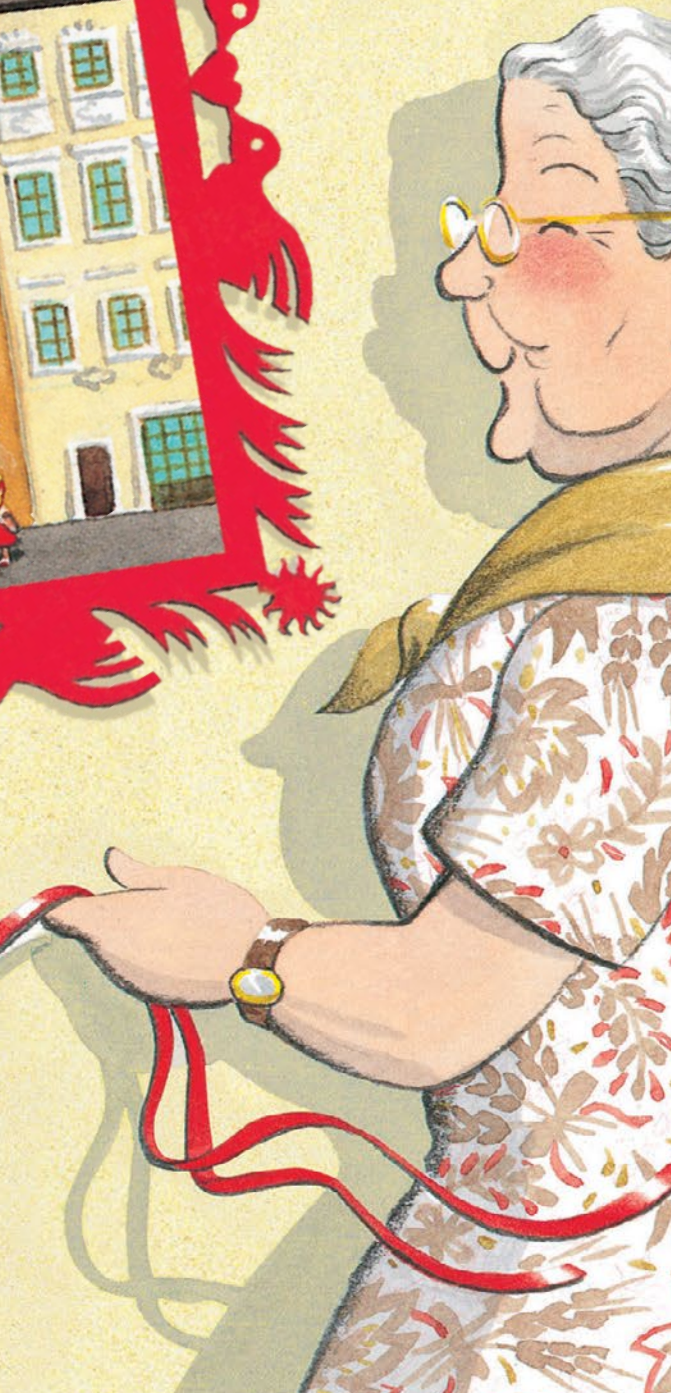


PETIT DÉJEUNER

Thé
 Pain noir
 Saucisses
 Confiture maison
 Œufs brouillés
 Fromage
 Fromage blanc

MA MAISON

Les petites filles adorent avoir les cheveux longs... **Plus ils sont longs, plus c'est chic !** On les tresse avec des rubans pour les allonger encore.





JE NE ME SENS JAMAIS TRANQUILLE QUAND JE PASSE LES PORTES DU PALAIS !

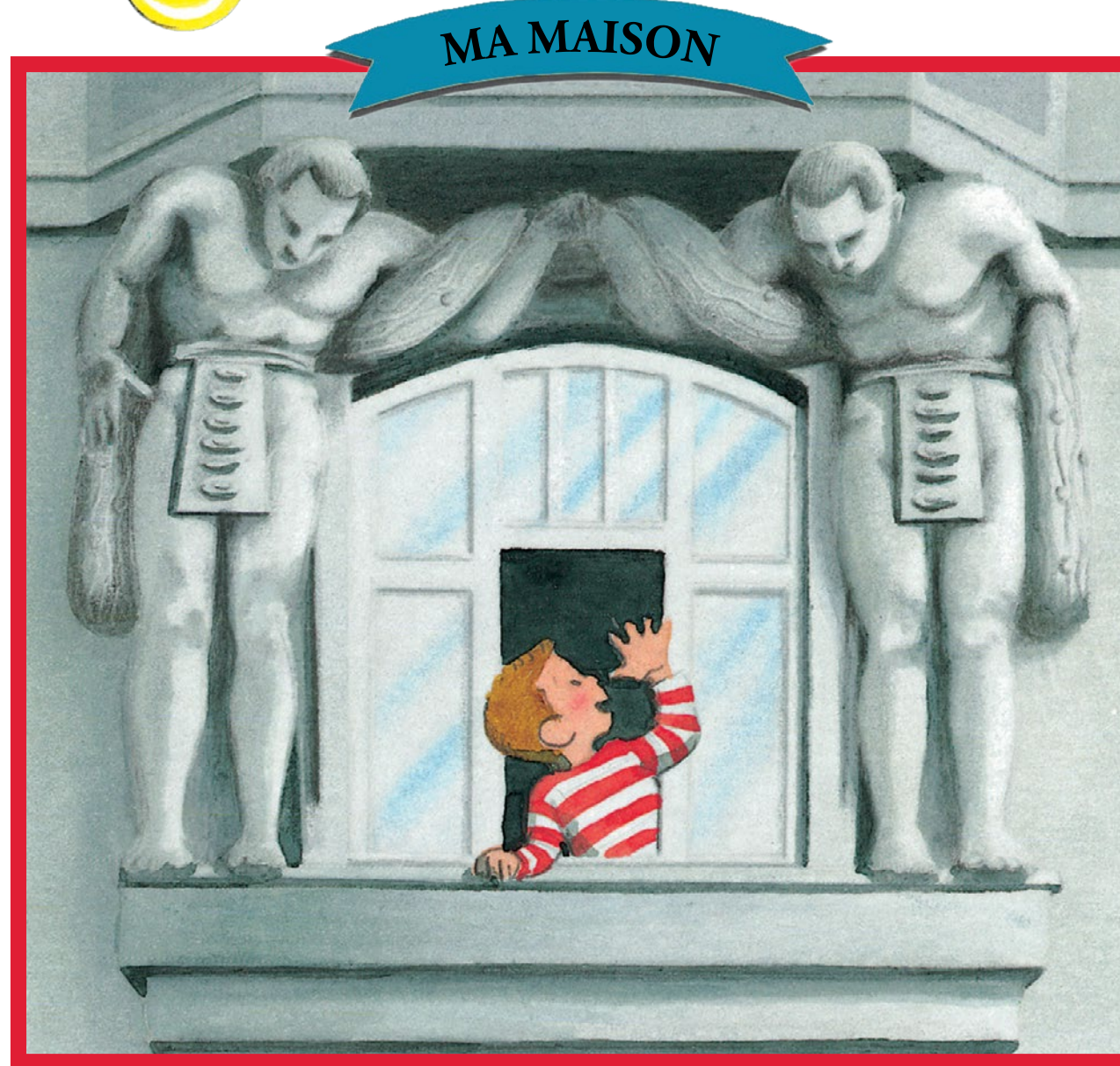


UN BONBON

Les **LENTILKY**, pastilles de chocolat noir glacées de sucre de toutes les couleurs.

SPORT PRÉFÉRÉ

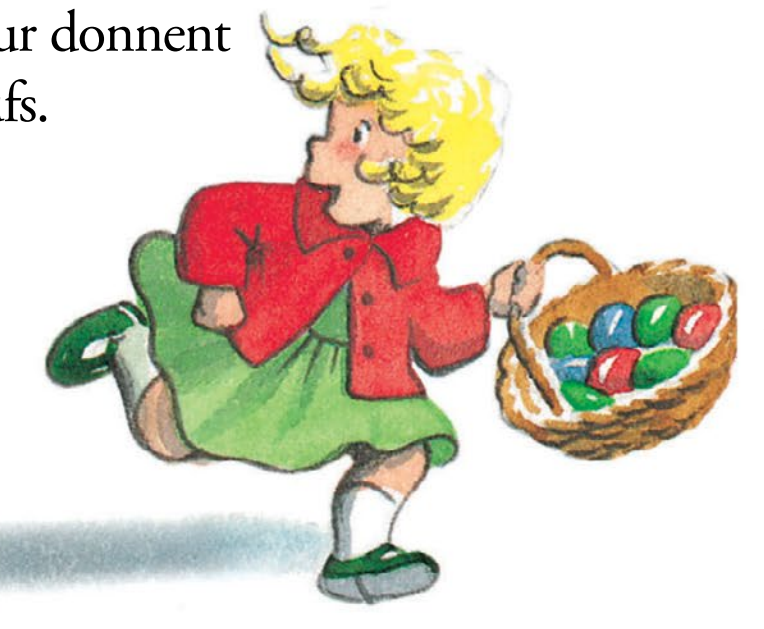
Le patinage



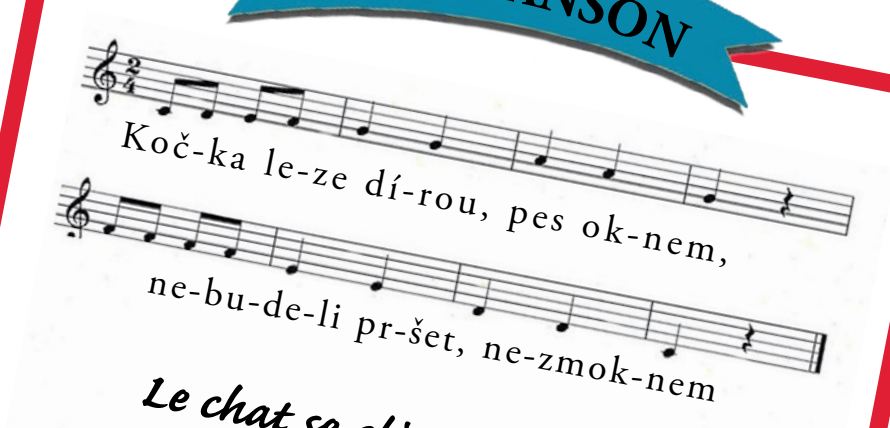
MA MAISON

FÊTE PRÉFÉRÉE

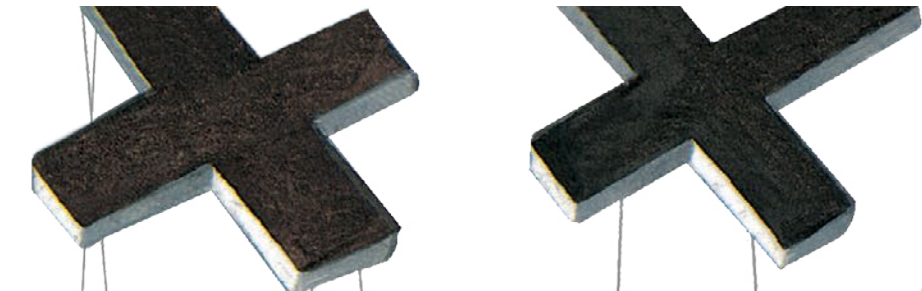
À Pâques, les garçons tressent des fouets en branches de saule et en menacent les filles pour qu'elles leur donnent des œufs.



UNE CHANSON



*Le chat se glisse par le trou,
Le chien par la fenêtre,
S'il ne pleut pas,
Nous ne serons pas mouillés.*



UN HÉROS

Le brave soldat **ŠVEJK**, ici en marionnette, est notre héros national. Il joue les idiots, mais c'est toujours le plus malin ! C'est **Jaroslav HAŠEK** qui écrit ses aventures en 1912.



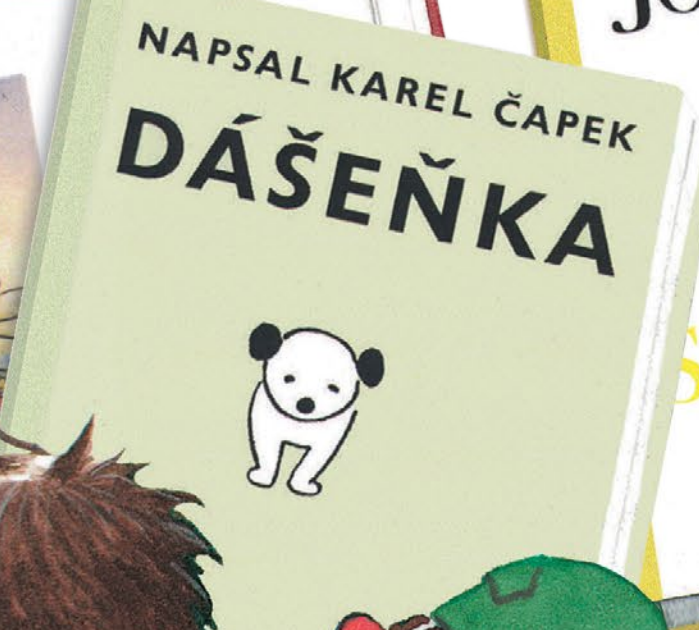
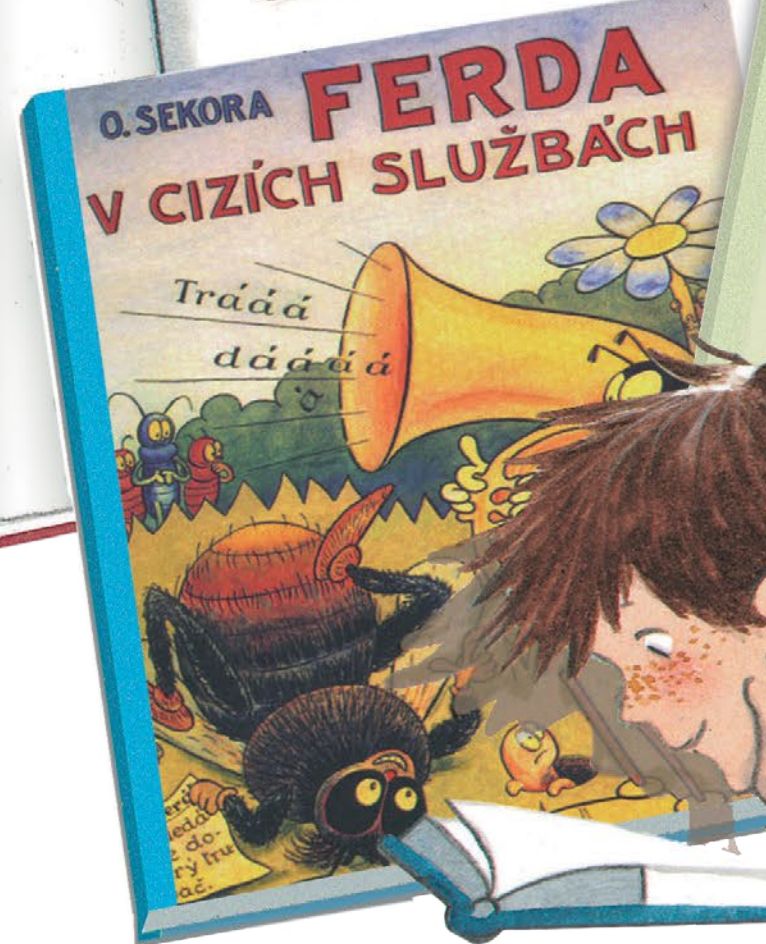
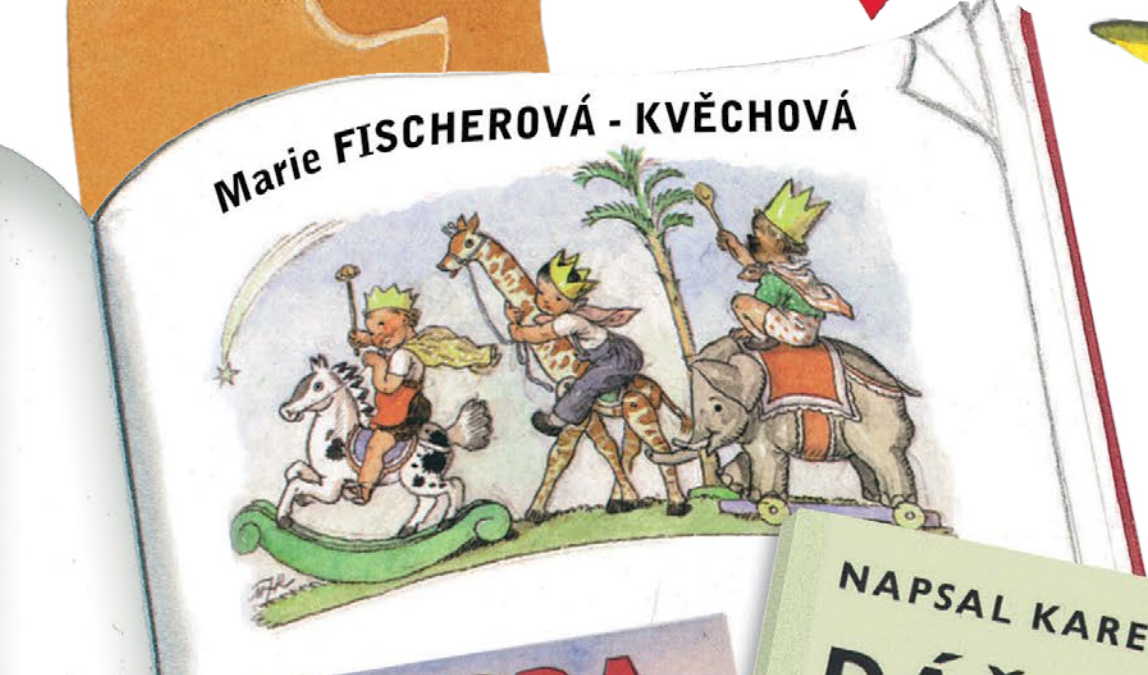
Un nom très répandu : **NOVÁK**

ON ADORE LES MARIONNETTES ANCIENNES, QUE L'ON MANŒUVRE AVEC DES FILS, OU LES NOUVELLES, QUE L'ON ANIME POUR LE CINÉMA OU LA TÉLÉVISION. LES FILMS LES PLUS CÉLÈBRES SONT CEUX DE **JIRÍ TRNKA** (1912-1969).

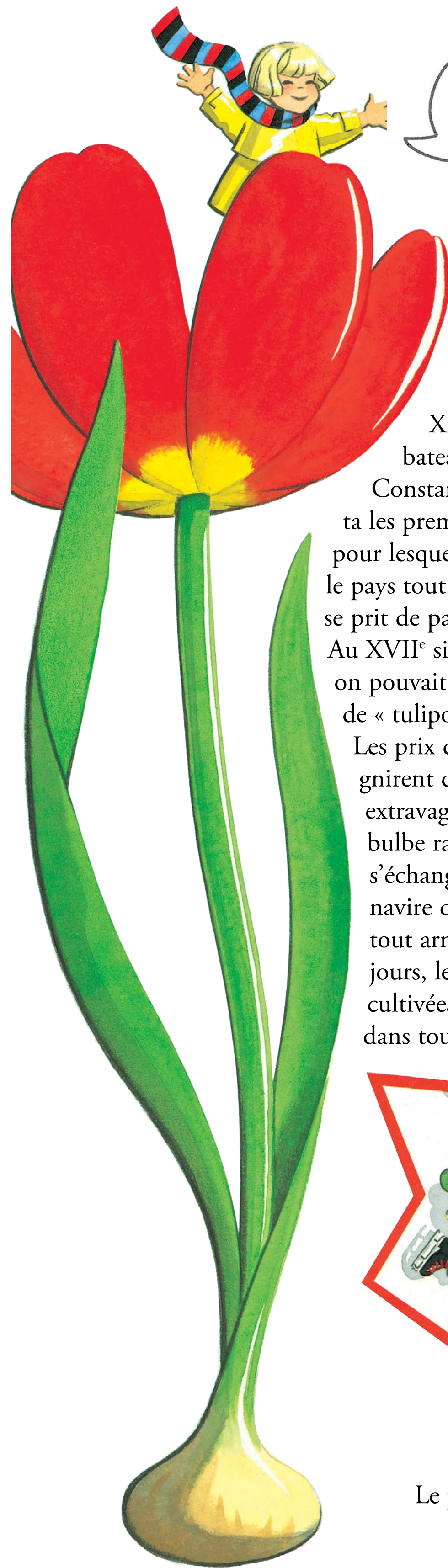


UN CONTE

L'histoire la plus connue est celle de la dame qui avait oublié sa semoule sur le feu. La semoule a débordé de la casserole, puis de la cuisine, puis de la maison... et a envahi le pays.



Les Tchèques ont écrit et illustré de merveilleux livres pour enfants.

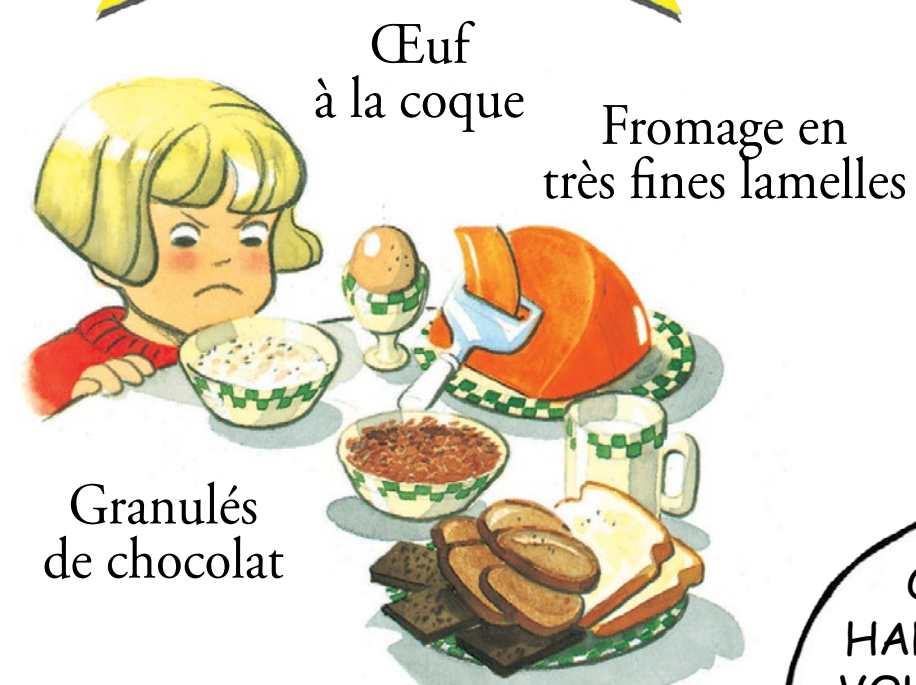


LE PAYS DES FLEURS !

Entre les Hollandais et les tulipes, il y a une très vieille histoire d'amour. Au XIV^e siècle, un bateau venu de Constantinople apporta les premières fleurs, pour lesquelles le pays tout entier se prit de passion. Au XVII^e siècle, on pouvait parler de « tulipomanie ». Les prix des bulbes atteignirent des sommes extravagantes (un seul bulbe rare pouvait s'échanger contre un navire de commerce tout armé). De nos jours, les tulipes sont cultivées par millions dans tout le pays.

Nom le plus rigolo : **VAN PUFFELEN**

PETIT DÉJEUNER



Granulés de chocolat

Œuf à la coque Fromage en très fines lamelles

« Pap » (blé en flocons)... Les enfants n'aiment pas beaucoup ça, mais on les force à en manger car c'est très bon pour la santé.

ON ADORE LES HARENGS... SI VOUS VOULEZ AVOIR L'AIR HOLLANDAIS, IL FAUT LES MANGER COMME CELA !



SPORT PRÉFÉRÉ



Le patinage est notre sport préféré. Le premier jour de l'année où il fait assez froid, l'école ferme et les enfants s'en vont patiner sur les canaux. Quand on est tout petit, on apprend en se tenant à une chaise.

UNE CHANSON

IN EEN GROEN GROEN KNOLLENLAND



Dans un vert champ de navets vivaient deux lièvres coquets. L'un qui jouait de la flûte et l'autre du tambourin. Un chasseur arriva soudain et tua l'un des lièvres. Comme on peut s'imaginer, l'autre fut bien attristé.

UN POÈME

Je ne veux plus, je ne veux plus !
Je ne veux pas tendre la main
et répéter à tout moment :
« Oui, Madame, oui, Monsieur. »
Non ! Plus jamais de la vie !
Je garde mes mains
dans le dos et ne
répondrai pas.

Annie M.G. SCHMIDT



UN BONBON

Les célèbres caramels au café



UNE COUTUME



Quand on perd une dent, on va voir son grand-père. On lui tourne le dos et on lance la dent très très fort vers lui. Miracle ! En retombant, elle se change en une belle pièce de 2 euros !



Chez nous, on a de grands vents qui font tourner les moulins.

UNE LÉGENDE

On raconte que le petit **HANSJE** sauva son village de l'engloutissement en bouchant une fuite de la digue avec sa main. Il attendit toute la nuit, tout seul, les secours.

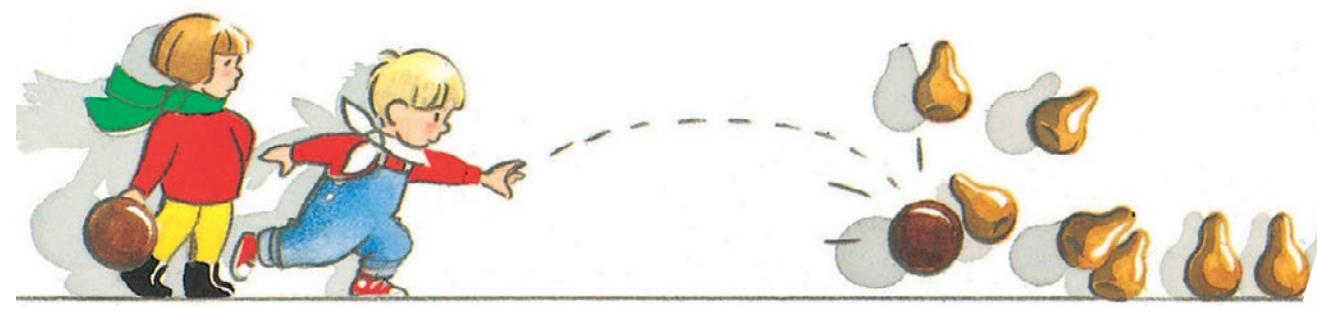


On se souvient encore d'**Anne FRANK**. Pendant la guerre, les nazis pourchassaient tous les juifs. Anne Frank et sa famille restèrent cachées très longtemps, mais un jour terrible, elles furent capturées. Seul son père survécut. C'est lui qui fit publier le journal qu'elle avait tenu. Des millions de gens à travers le monde ont ainsi pu lire son histoire.



À Amsterdam, à la sortie de l'école, les enfants font la circulation eux-mêmes.

UN JEU



Les **QUILLES** sont notre jeu national.

UN BONBON



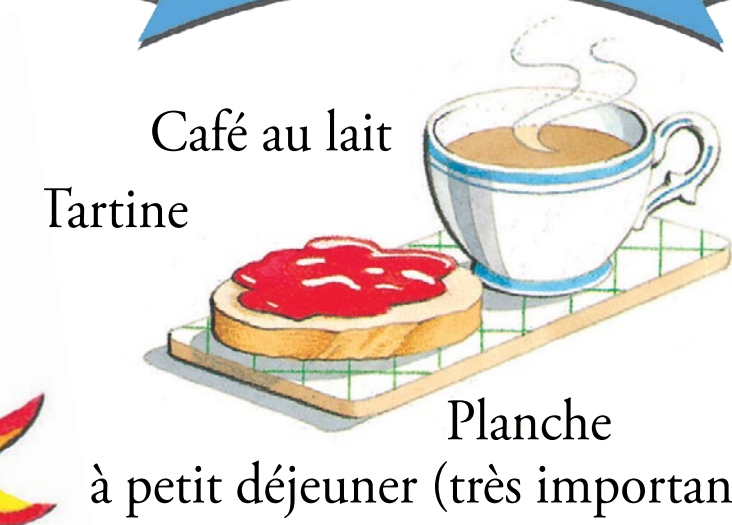
Les **ZOCKERSTAANGEN**, bâtons de sucre translucide à sucer « bien pointus »

FÊTE PRÉFÉRÉE



Pour la **FÊTE DU GENËT**, tous les habitants de la ville de **Wiltz** se déguisent en fleurs et défilent dans les rues.

PETIT DÉJEUNER



Café au lait
Tartine
Planche à petit déjeuner (très important)

PETITS TRÉSORS

On offre très tôt une tirelire aux enfants pour les inciter à l'économie. C'est généralement au jour de l'an que les grands la remplissent. Plus tard, cet argent a toutes les chances de filer directement à la caisse d'épargne.



MA MAISON



Ma maison sur les bords de l'**Alzette**

LËIMER HERRGOTTSBLIESCHEN



Cher souffle divin, donnez-nous du lard et des petits pois, et des petits pois, une livre, deux livres et l'année prochaine vous serez en bonne santé, en bonne santé.

À la **chandeleur**, les enfants entrent dans les magasins et les maisons. Ils tiennent des bougies et chantent toujours la même chanson. On leur donne des sous et des bonbons.

Un nom très répandu : **THILL**



Le 4 décembre, pour fêter la **SAINTE-BARBE**, leur patronne, les mineurs de Dudelange, le pays rouge, font exploser des morceaux de montagne et boivent des litres de bière.

UN PETIT BONHOMME MONTE L'ESCALIER...

DRELIN DRELIN!

TOC TOC TOC

ON OUVRE LES VOLETS

C'EST LÀ QU'ON ENTRE

BONJOUR MADAME!

UNE LÉGENDE



SAINT HUBERT chassait au plus profond de la forêt des Ardennes quand un grand cerf lui apparut avec une croix d'or brillant entre ses bois. L'animal lui demanda, avec la voix de Dieu, de se convertir et de mener une vie meilleure.

AVANT PÂQUES, POUR REMPLACER LES CLOCHES PARTIES À ROME, ON FAIT TOURNER TRÈS FORT NOS CRÉCELLES TROIS FOIS PAR JOUR.





LE PAYS D'ES FÊTES...

On raconte qu'il y a en Belgique au moins une fête folklorique par semaine, où l'on défile dans les rues, comme au Moyen Âge.

Les Gilles de Binche (du 1^{er} au 3 mars) : leurs coiffes inspirées de celles des Incas pèsent plusieurs kilos. Ils défilent en agitant leurs grelots et en faisant claquer leurs sabots de bois. Ils jettent des oranges et des bonbons à la foule.

Les bébés géants de Borgerhout

UN BONBON

Les **Frites** en pâte de fruits, très acidulées, sucrées, roulées dans du sucre cristallisé



PETIT DÉJEUNER



Café au lait
« Pistolet » (petit pain sucré)
Chocolat
Couque aux raisins

MIAM-MIAM !

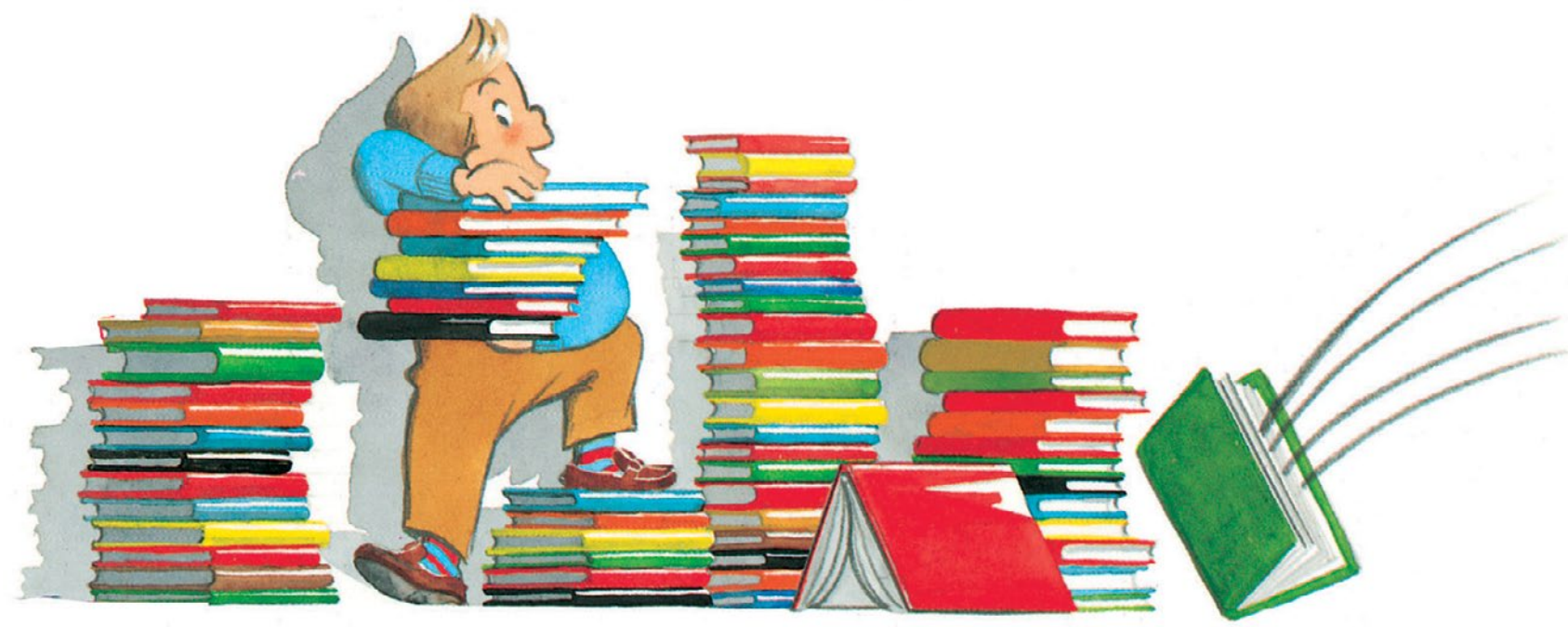
On adore les vraies frites avec les moules



UNE BÊTISE

On met des pièces de monnaie sur les rails, et quand le tramway passe, ça fait des étincelles.

... ET DES BANDES DESSINÉES



La Belgique est certainement le pays d'Europe où sont nés le plus de héros célèbres : **LUCKY LUKE** de Morris, **TINTIN** de Hergé, **BOULE ET BILL** de Roba, **SPIROU** et le **MARSUPIAMI** de Franquin, **BLAKE ET MORTIMER** d'Edgar P. Jacobs et **LES SCHTROUMPFS** de Peyo. La bande dessinée est à l'honneur à Bruxelles, où un très grand musée lui est consacré : le Centre belge de la Bande dessinée.

UN HÉROS

TILL EULENSPIEGEL



D'origine allemande, Till, dont le nom signifie « miroir aux chouettes », entra dans la légende en jouant des tours pendables aux troupes espagnoles, qui au XVI^e siècle dominaient le pays.

UNE STATUE

LE MANNEKEN-PIS



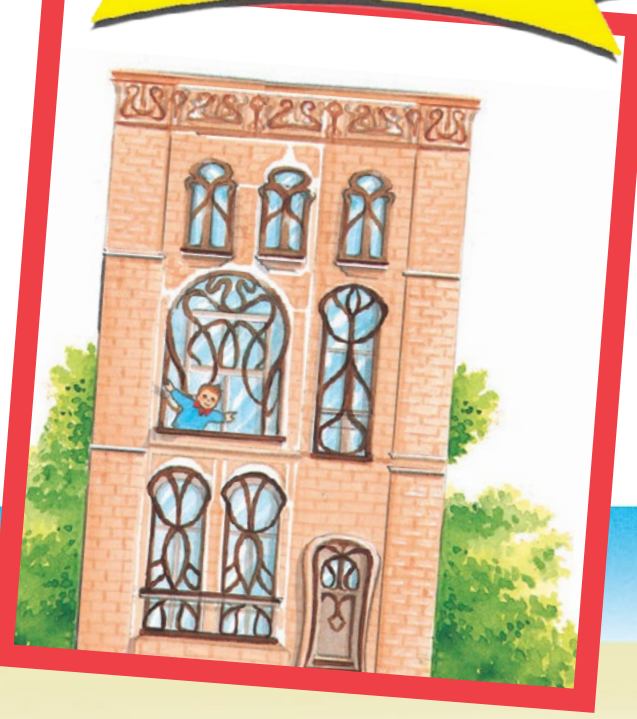
Ce petit enfant de bronze est l'une des plus célèbres statues du monde. Cela fait plus de 300 ans qu'il fait pipi au coin de la rue de l'Étuve à Bruxelles. Il possède plus de 400 costumes, dons de ses admirateurs de toutes les époques et de tous les pays.



PETITS TRÉSORS

Les **COUTEAUX**, coquillages qui servent de monnaie dans les petites boutiques de sable des plages de Belgique. Les enfants y vendent des fleurs en papier « faites maison ».

MA MAISON



Noms répanus : **LEGRAND** Wallon **WOUTERS** Flamand



On se laisse rouler du haut d'une dune en criant : « rolleke bolleke rolleke bolleke ».

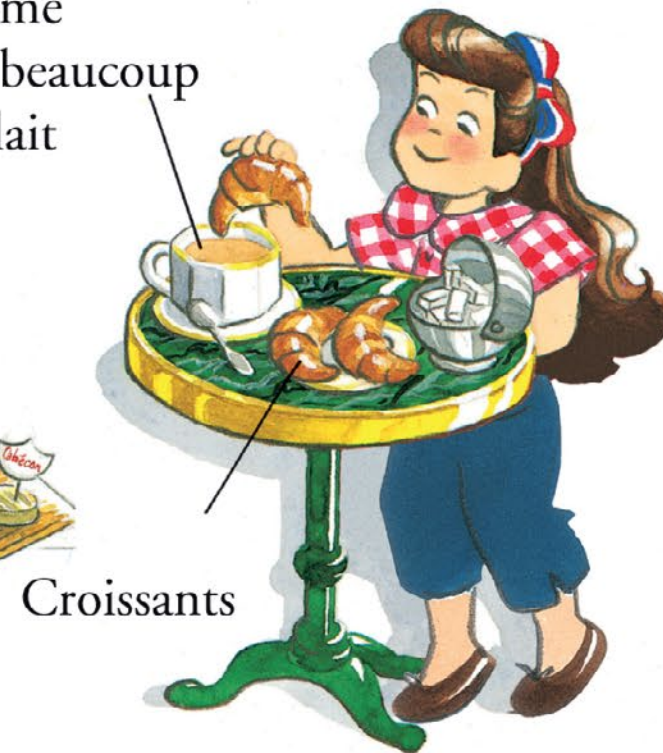


Le pain préféré des Parisiens, c'est la **BAGUETTE** dont les enfants croquent le petit bout en revenant de la boulangerie.



Il y a plus de 400 sortes de fromages en France. Les Français aiment les fromages qui sentent très fort !

Crème
Café avec beaucoup
de lait



Croissants

Chez nous, il est tout à fait poli de tremper son croissant dans sa tasse.



Le **ROUDOUDOU**, pâte à bonbons sucrée, coulée au fond d'un coquillage.



Les enfants parisiens gardent les tickets de métro et en font de savants pliages.

HEROS PRÉFÉRÉS



Les **TRIPLÉS** de Nicole LAMBERT



MA MAISON

UNE CHANSON

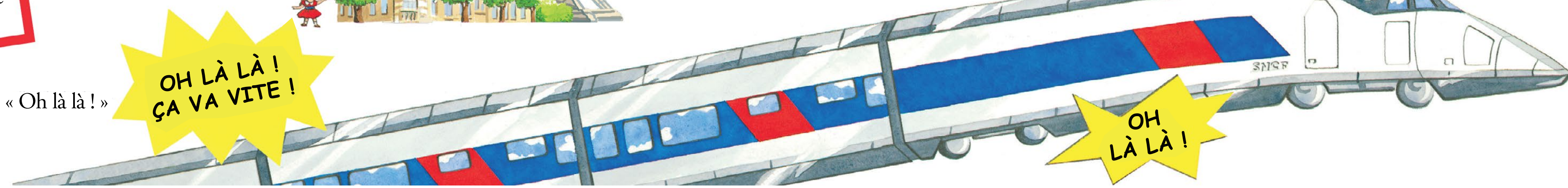
AU CLAIR DE LA LUNE

Au clair de la lu - ne
mon a - mi Pier-rot
prê-te moi ta plu - me
pour é - crire un mot
ma chan-delle est mor - te
je n'ai plus de feu
ouvre-moi ta por - te
pour l'a-mour de - Dieu.

Deux noms très répandus :

**DUPONT
DURAND**

Les Français adorent les trains. Le TGV est l'un des trains les plus rapides du monde ! Il relie toutes les capitales européennes. Son record de vitesse est de 515,3 km/h.



OH LÀ LÀ !
ÇA VA VITE !

FÊTE PRÉFÉRÉE

Pour la **FÊTE DES ROIS**, le 6 janvier, on mange une délicieuse galette où est cachée « la fève », un tout petit sujet de porcelaine. Celui qui la trouve devient roi et reçoit une couronne de carton doré.



**JE TE TIENS
TU ME TIENS
PAR LA BAR-BI-CHETTE,**

**LE PREMIER
DE NOUS DEUX
QUI RI-RA
AURA UNE TA-PETTE !**

Les enfants se tiennent par le menton et chantent en se regardant dans les yeux. Le premier qui rit a perdu et reçoit une claque.

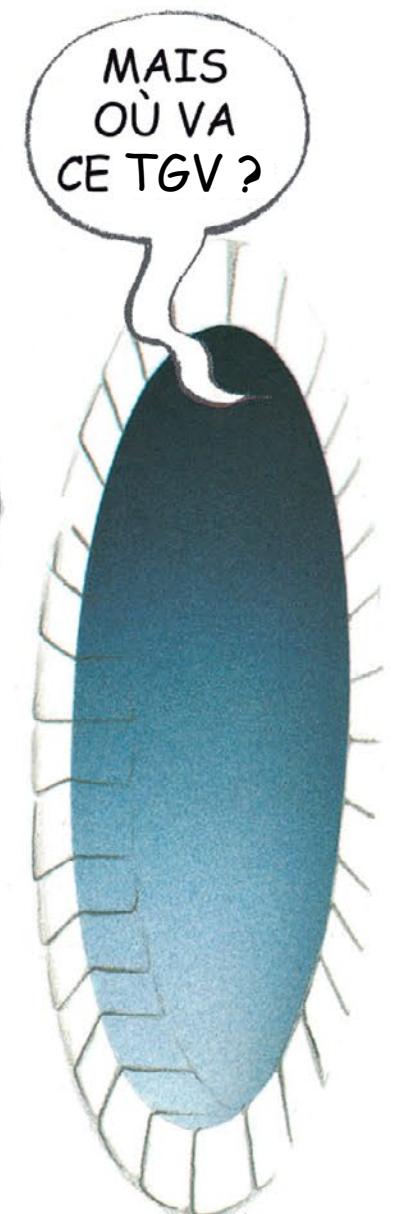
GUIGNOL

Dans les parcs, on trouve les **castelets**, petits théâtres de marionnettes dont **GUIGNOL** est le héros. Guignol triomphe toujours du **gendarme** à qui il donne des coups de bâton qui font hurler de rire les enfants.

On aime la vitesse, mais aussi nos pantoufles. Une véritable institution : les **CHARENTAISES**.



JE VAIS EN ANGLETERRE EN PASSANT SOUS LA MER PAR LE TUNNEL DE LA MANCHE



MAIS OÙ VA CE TGV ?

LIVRE PRÉFÉRÉ

LES MALHEURS DE SOPHIE, écrits par Sophie ROSTOPCHINE. Petite fille en Russie dans d'immenses domaines, Sophie n'était pas vraiment sage. Devenue grande, elle épousa un Français, le comte de Ségur, eut huit enfants et écrivit des dizaines de livres pour la jeunesse. Bien que baignés par le XIX^e siècle, pleins de châteaux, de bonnes, de crinolines et de calèches, ses livres sont adorés par les enfants d'aujourd'hui qui rient, qui pleurent et qui se reconnaissent encore dans *Les Malheurs de Sophie*.

Les Français disent tout le temps « Oh là là ! »

PETITS TRÉSORS



Savez-vous pourquoi les pulls irlandais ont des points de tricot si compliqués ? C'est parce que c'étaient des pulls de marins. Si on trouvait le corps d'un marin noyé, sans savoir qui il était, on rapportait à terre son pull-over. Certains points correspondaient à une région, certains à un village... Et la dernière rangée de points permettait de retrouver la femme qui l'avait tricoté.



Le **SHAMROCK** est l'emblème de l'Irlande.

L'IRLANDE EST LE PAYS DES FAMILLES NOMBREUSES. IL Y A EN MOYENNE 5 ENFANTS PAR FAMILLE.

EST-IL VRAI QU'EN IRLANDE, QUAND ON POSE UNE QUESTION, ON VOUS RÉPOND TOUJOURS PAR UNE AUTRE QUESTION ?

QUI TA DIT ÇA ?

En Irlande, quand vous croisez une pie, il faut absolument la saluer, sinon elle vous portera malheur.

BONJOUR MADAME LA PIE !

UNE MAISON

HALLOWEEN



Tout le monde pense que Halloween est à l'origine une fête américaine, or il s'agit en réalité d'une fête celtique et anglo-saxonne, encore célébrée en Irlande.

À LA SAINT-PATRICK,



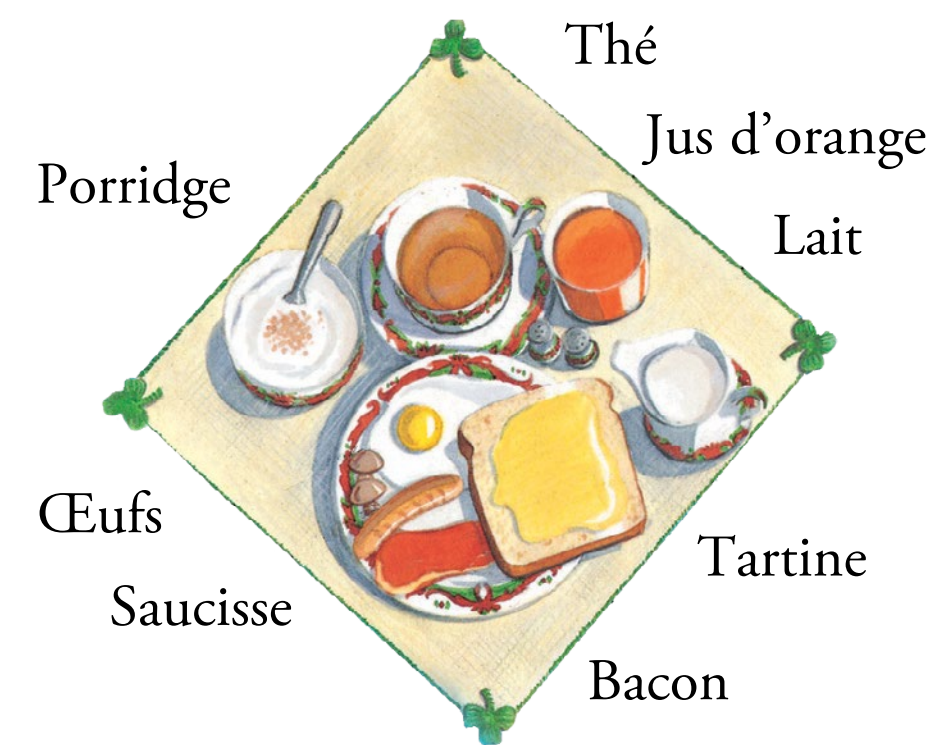
patron de l'Irlande, on se déguise en vert et on fait la fête. On mange de la dinde aux choux de Bruxelles et de la tarte aux pommes avec de la glace à la vanille. On téléphone aux amis qui sont loin.

PETITS TRÉSORS

Les belles plumes que l'on trouve dans les bois et les champs.



PETIT DÉJEUNER

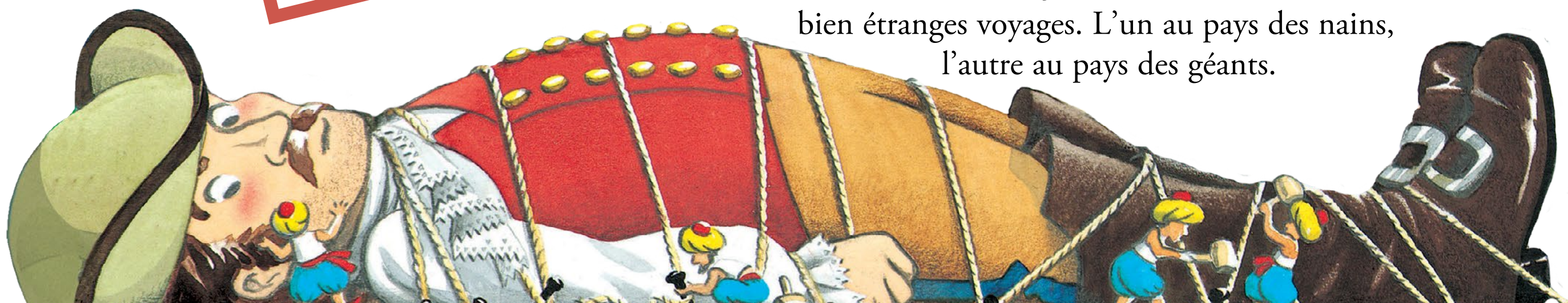


UN BONBON

Le **BULLS EYES**, « l'œil de bœuf », gros bonbon à la menthe



Un nom très répandu : **O'CONNOR**



GULLIVER

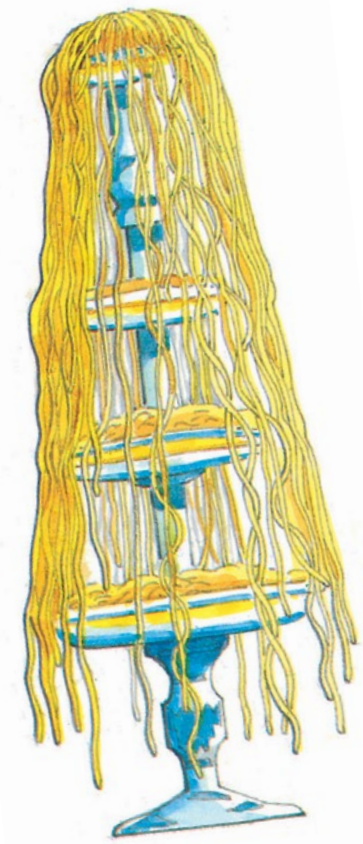
Le héros du livre de **Jonathan SWIFT** a fait de bien étranges voyages. L'un au pays des nains, l'autre au pays des géants.



UNE LÉGENDE

On aime les petits coqs de toutes les couleurs, qui rappellent une légende célèbre...
 Il y a très longtemps, dans la ville de Barcelos, un crime terrible fut commis. On arrêta un pauvre homme qui était innocent, mais que personne ne crut. Juste avant son exécution, il demanda à revoir son juge. Celui-ci était à table avec des amis et refusa, à nouveau, de le croire. Le condamné prédit : « Il est aussi sûr que je suis innocent que ce coq, sur cette table, dans ce plat, chantera au moment où l'on me pendra ! »
 Et en effet, le coq se leva et se mit à chanter. On libéra l'homme aussitôt et on le renvoya en paix.

MIAM-MIAM !



FIOS DE OVOS
 (délicieux fils d'œuf et de sucre)

MA MAISON



C'est ma maison dans le quartier de l'Alfama. Le jour de la fête de **SANTO ANTÓNIO**, le patron de Lisbonne, tout le monde sort les tables et les chaises pour dîner dans la rue.

UNE CHANSON

O MEU CHAPÉU TEM TRÊS BICOS



*Mon chapeau, il a trois cornes, trois cornes, il a mon chapeau !
 Et s'il n'avait pas trois cornes, il ne serait pas mon chapeau !*

PARFOIS, ON SE SENT TRISTE, MAIS HEUREUX EN MÊME TEMPS... HEUREUX D'ÊTRE TRISTE ? C'EST LA SAUDADE, UN SENTIMENT TRÈS PORTUGAIS QUE L'ON CHANTE DANS LA MUSIQUE DU FADO.



Un nom très répandu : **SILVA**



Pour fêter la Vierge, on se déguise en petits anges, en souvenir du miracle de Fátima, où, en 1917, elle apparut à trois petits enfants.

Quand on perd une dent, on la met sous son oreiller. La petite souris vient la prendre et vous donne un cadeau à la place. C'est une fée très européenne, car elle s'occupe aussi de la Belgique, de l'Espagne, de l'Italie, de la France et du Luxembourg.



À la campagne, on voit encore parfois des bœufs qui tirent des charrettes.

DANS LEURS BONNETS À POMPONS, LES PÊCHEURS RANGENT LEUR TABAC, LEUR PIPE, LEUR ARGENT ET LEURS HAMEÇONS.



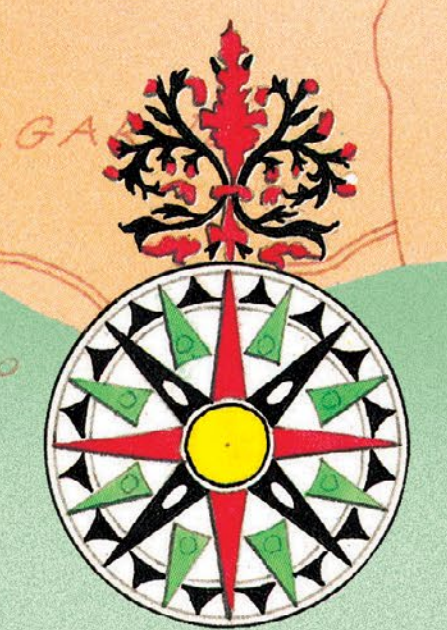
PETITS TRÉSORS



L'œillet rouge est notre fleur préférée.



UN PAYS QUI REGARDE VERS LA MER



Avez-vous remarqué ? La carte du Portugal ressemble à un profil tourné vers la mer.

UNE CHANSON

TENGO UNA MUÑECA



Ten-go una mu-ñe-ca ves-ti-da de azul

con su ca-mi-si-ta y su ca-ne-sú.

La sa-qué a pa-seo, se me cons-ti-pó,

la me-tí en la ca-ma. Con mu-cho dolor

*J'ai une poupée tout habillée de bleu
avec une petite chemise
et un corsage de dentelle.
Je suis allée la promener,
elle s'est enrhumée,
j'ai dû la mettre au lit.
Ça m'a rendue bien triste.*



MA MAISON



UNE COMPTINE



Cura Sana, Cura Sana.
Si no sanas hoy,
Sanarás mañana.

*Guéris-toi, guéris-toi,
si tu ne guéris pas aujourd'hui,
tu guériras demain !*

En Espagne, les enfants se couchent **très tard**. À Séville, les petites filles dansent dans les rues bien après minuit, avec de grandes robes à volants et **des chaussures à talons**.



PETITS TRÉSORS



Les petits vers à soie que l'on élève dans des boîtes à chaussures.

Ils mangent des feuilles de mûre et font de petits cocons de fils tout doux.

FÊTE PRÉFÉRÉE

Pour ma première communion, le jour le plus important de la vie d'une jeune fille, j'aurai une robe aussi belle qu'une robe de mariée. (D'ailleurs, on les achète dans les mêmes magasins et elles coûtent presque aussi cher !)



UN BONBON

La **CHUPA CHUPS**, qui a fait le tour du monde. Son sigle a été dessiné par le grand peintre espagnol **Salvador DALÍ**.



FÊTE PRÉFÉRÉE

La fête qu'on préfère, c'est celle des **Rameaux**, le dimanche avant Pâques. Aux filles, les marraines offrent des **palmas**, aux garçons, des **palmones**, très belles branches de palmiers tressées. La maman les décore avec toutes sortes de bonbons. Mais attention ! On n'a pas le droit de les manger avant la sortie de la messe.

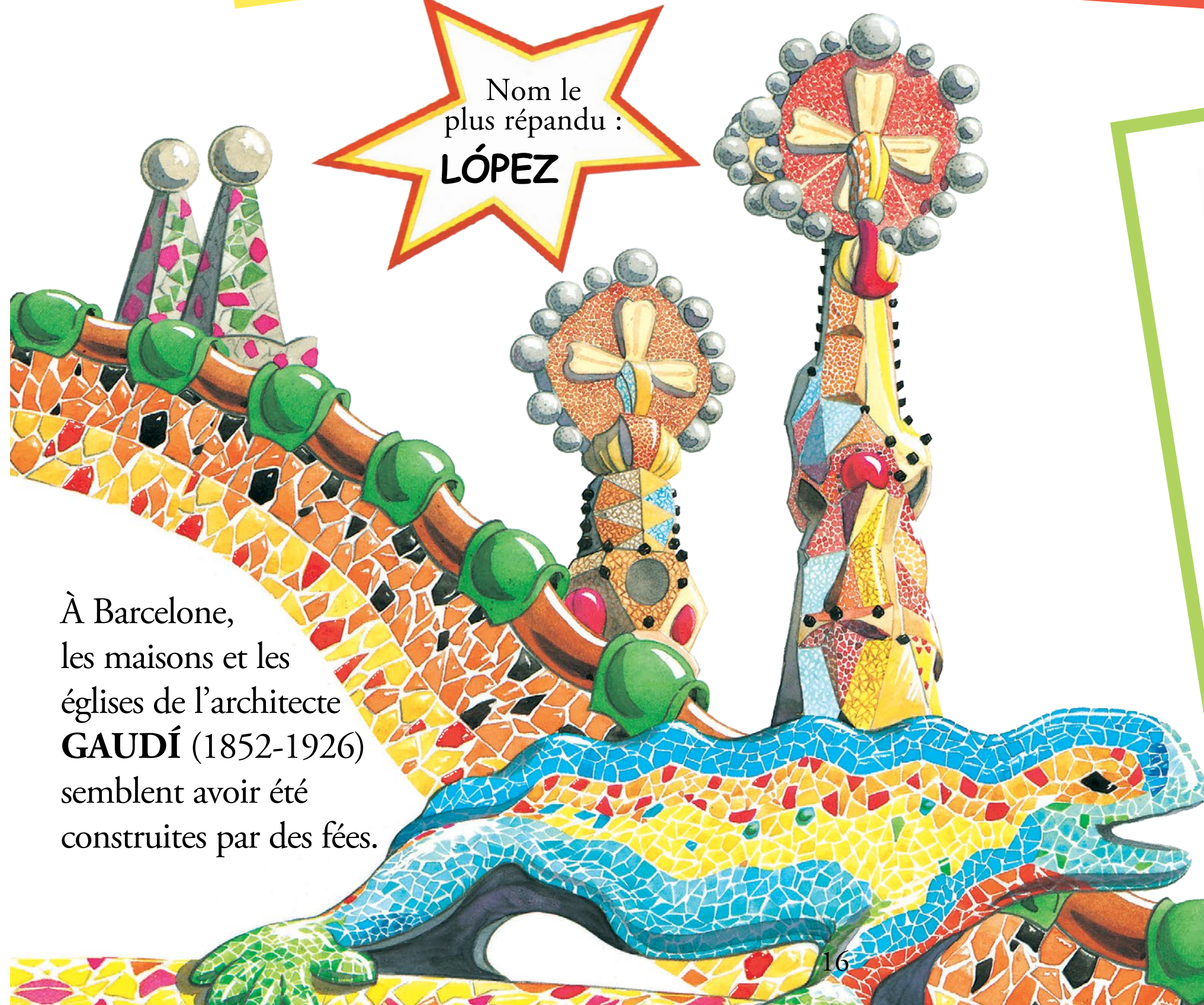


UN LIVRE

Notre livre chéri ! **PLATERO Y YO**, cela veut dire « Platero et moi » (Platero, c'est le petit âne). Son auteur, **Juan Ramón JIMÉNEZ**, a eu le prix Nobel.

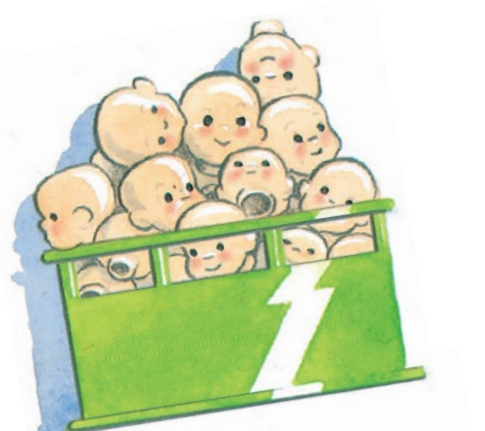


Nom le plus répandu : **LÓPEZ**

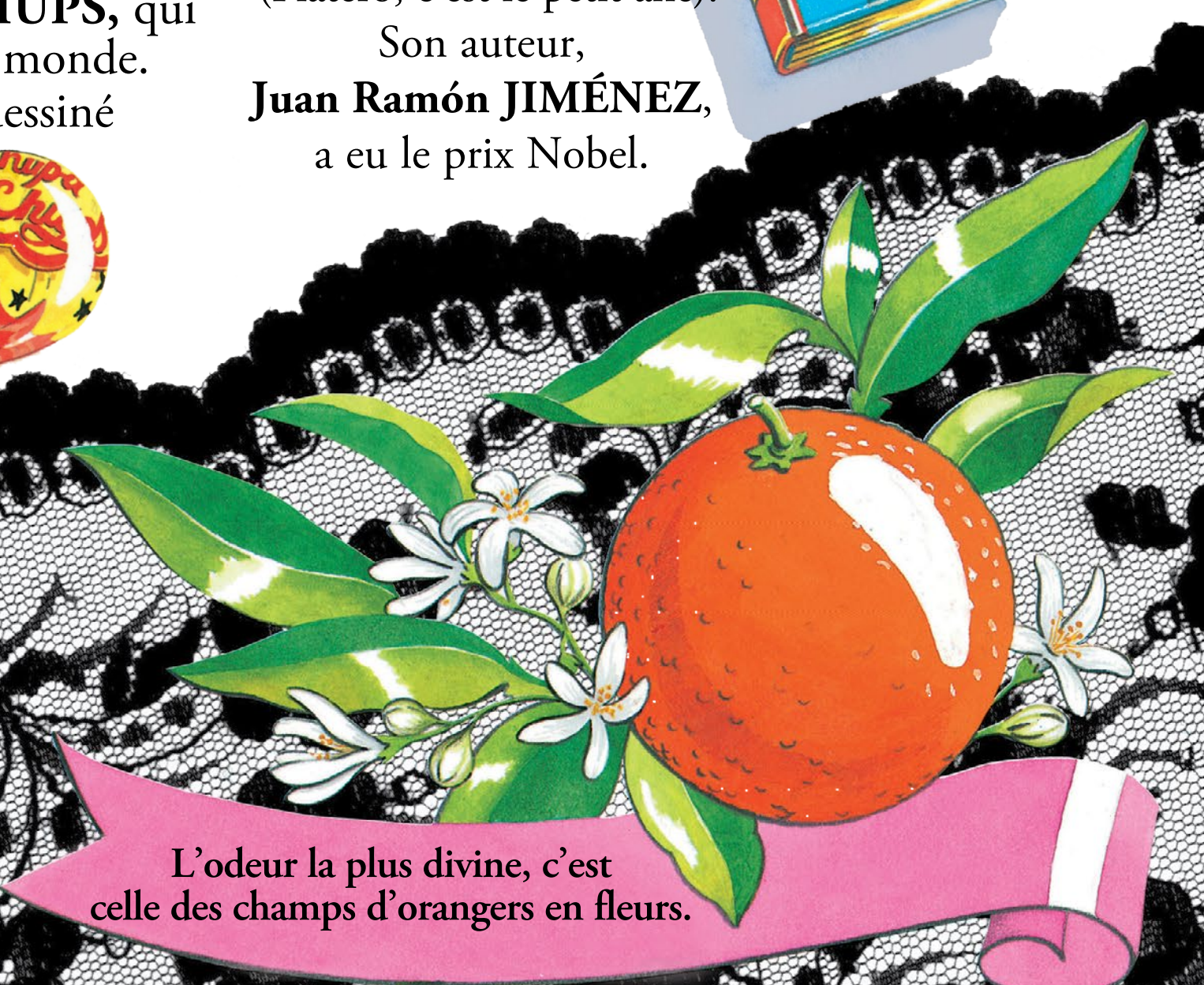


À Barcelone, les maisons et les églises de l'architecte **GAUDÍ** (1852-1926) semblent avoir été construites par des fées.

L'Espagne est le plus grand producteur du monde de poupées, qui depuis plus de cent ans sont fabriquées dans les villages de la région d'Alicante.



L'odeur la plus divine, c'est celle des champs d'orangers en fleurs.



PINOCCHIO

C'est le Florentin **Carlo COLLODI** (Carlo Lorenzini) qui a écrit en 1883 l'histoire de Pinocchio, une petite marionnette de bois qui prend vie, et dont le nez s'allonge si elle dit des mensonges.



Un nom très répandu : **ROSSI**

AVEZ-VOUS VRAIMENT ÉTÉ SAGES ?

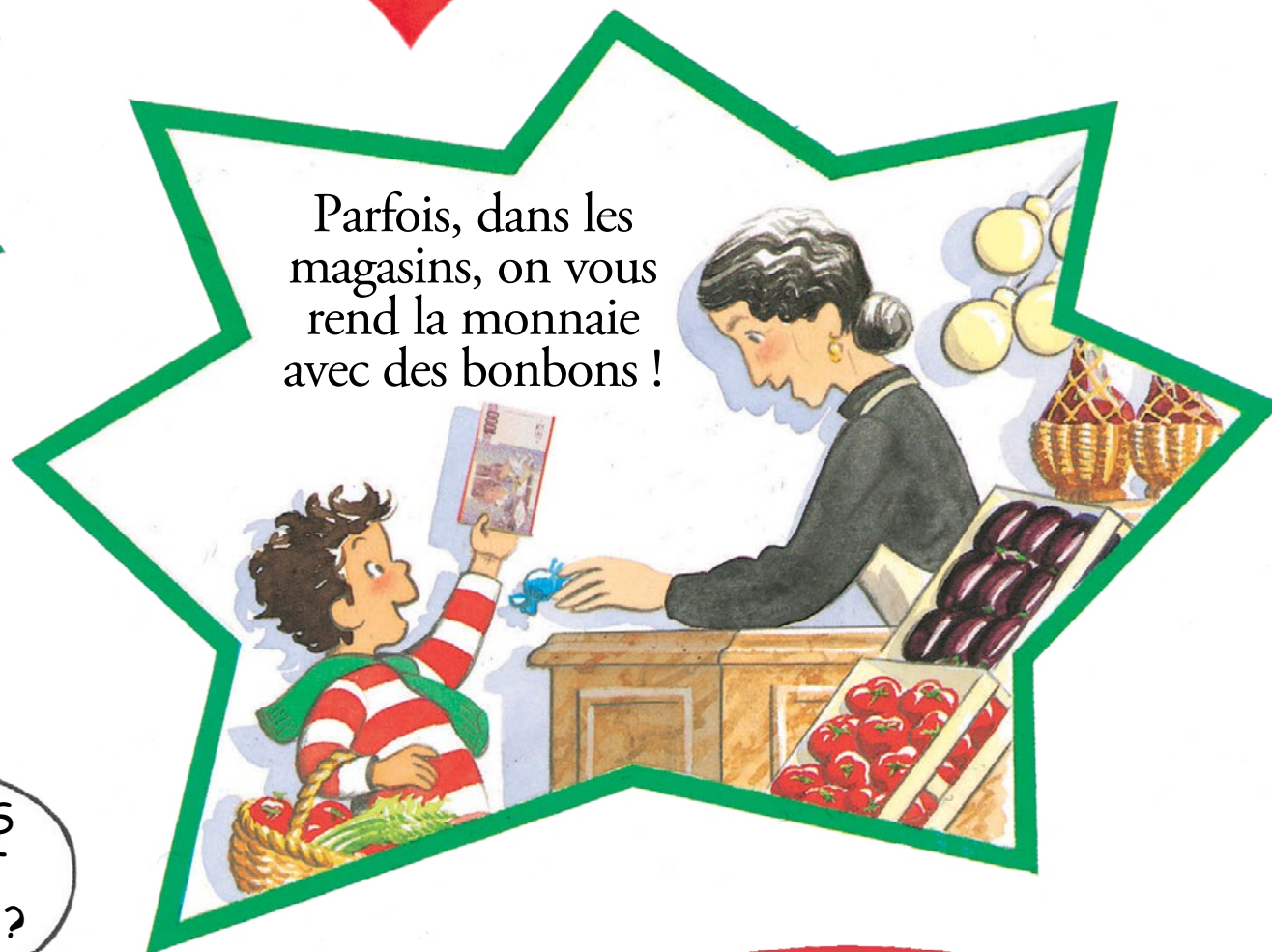
La **BEFANA** est l'une des plus laides sorcières du monde (c'est peut-être pour cela qu'elle porte un masque ?). Le 6 janvier, elle apporte des bonbons et des cadeaux aux enfants **sages**, et aux autres, du **charbon tout noir**.

Nous avons inventé la **PIZZA!**



NOTRE GRAND AMOUR : NOTRE MAMAN

Parfois, dans les magasins, on vous rend la monnaie avec des bonbons !



MA MAISON



On mange des pâtes à chaque repas.



MIAM-MIAM !



IL NE FAUT PAS MENTIR EN METTANT SA MAIN DANS LA BOUCHE DE LA VÉRITÉ, SINON ELLE MORD !

PETIT DÉJEUNER

Chocolat chaud



Biscuits

Quand un enfant naît, nous accrochons une belle décoration à la porte de sa maison.



C'est parce que son père voulait l'obliger à manger des escargots que le jeune baron Côme du Rondeau, 12 ans, monta dans un arbre et n'en descendit plus jamais. Ainsi commence un merveilleux livre d'**Italo CALVINO**, **LE BARON PERCHÉ**, l'un de nos livres préférés.

UNE COMPTINE

Pour apprendre les jours de la semaine

ERA LU, LU, LU...

...ERA LUNEDÌ !



...ERA Di, Di, Di...

Quand tu chantes « lu lu » ou « di di », tu tapes dans tes mains. Quand tu chantes « lunedì » (lundi), tu tapes dans les mains de ton partenaire. Et ainsi de suite avec le reste de la semaine...

era Mar-Mar-Mar
era Di-Di-Di
era Martedì (mardi)

era Mer-Mer-Mer
era Di-Di-Di
era Mercoledì (mercredi)

era Gio-Gio-Gio
era Di-Di-Di
era Giovedì (jeudi)

era Ven-Ven-Ven
era Di-Di-Di
era Venerdì (vendredi)

era Sa-Sa-Sa
era To-To-To
era Sabato (samedi)

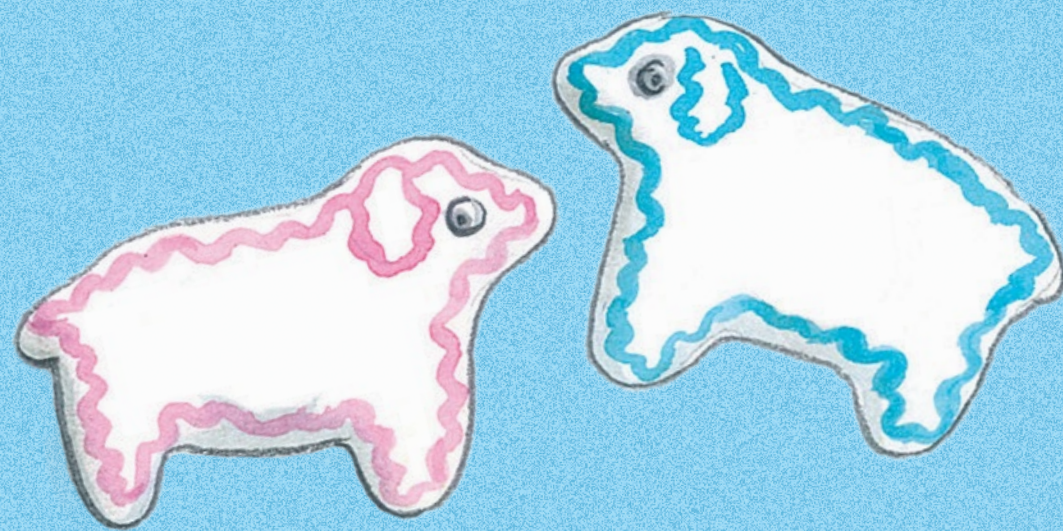
era Do-Do-Do
era Ca-Ca-Ca
era Domenica (dimanche)

On dit que c'est Marco Polo, un grand voyageur vénitien, qui en a ramené la recette de Chine au XIV^e siècle.

HISTOIRE DE BONBONS



Pendant le carême, quarante jours avant Pâques, les enfants n'ont pas le droit de manger de bonbons, alors qu'on leur en donne tous les jours. Ils doivent les garder et attendre le jour de Pâques pour se jeter dessus !



Ils reçoivent aussi des FIGOLLI, petits gâteaux en forme de moutons, roses pour les filles, bleus pour les garçons.

Un nom de chez nous : **GALEA**

PETITS TRÉSORS



Le sable ocre-rouge des plages de Gozo, qui a une si belle couleur.

UNE CHANSON

♪ MIN ĠIE, MIN ĠIE, MIN ĠIE ?
 Qui est là ? Qui est là ?
 ♪ ONGI, ONGI, ONGELLA ! ♪
 Ongi, ongi, ongella
 ♪ MIN ĠIE, MIN ĠIE, MIN ĠIE ?
 Qui est là ? Qui est là ?
 ♪ ONGI O KAVALLIER !
 Oh chevalier !
 ♪ L'AMBAXXATORE
 C'est un ambassadeur
 ♪ ONGI ONGI ONGELLA
 Ongi, ongi, ongella
 ♪ L'AMBAXXATORE
 Un ambassadeur
 ♪ ONGI O KAVALLIER !
 Oh chevalier !

FÊTE PRÉFÉRÉE



C'est la FESTA de notre village, tout décoré à l'occasion de la fête de son saint patron. On suspend des guirlandes au balcon, on découpe des papiers de couleur que l'on jette par la fenêtre. Il y a beaucoup de bruits, de fanfares et de feux d'artifice.

QUĆCIJA



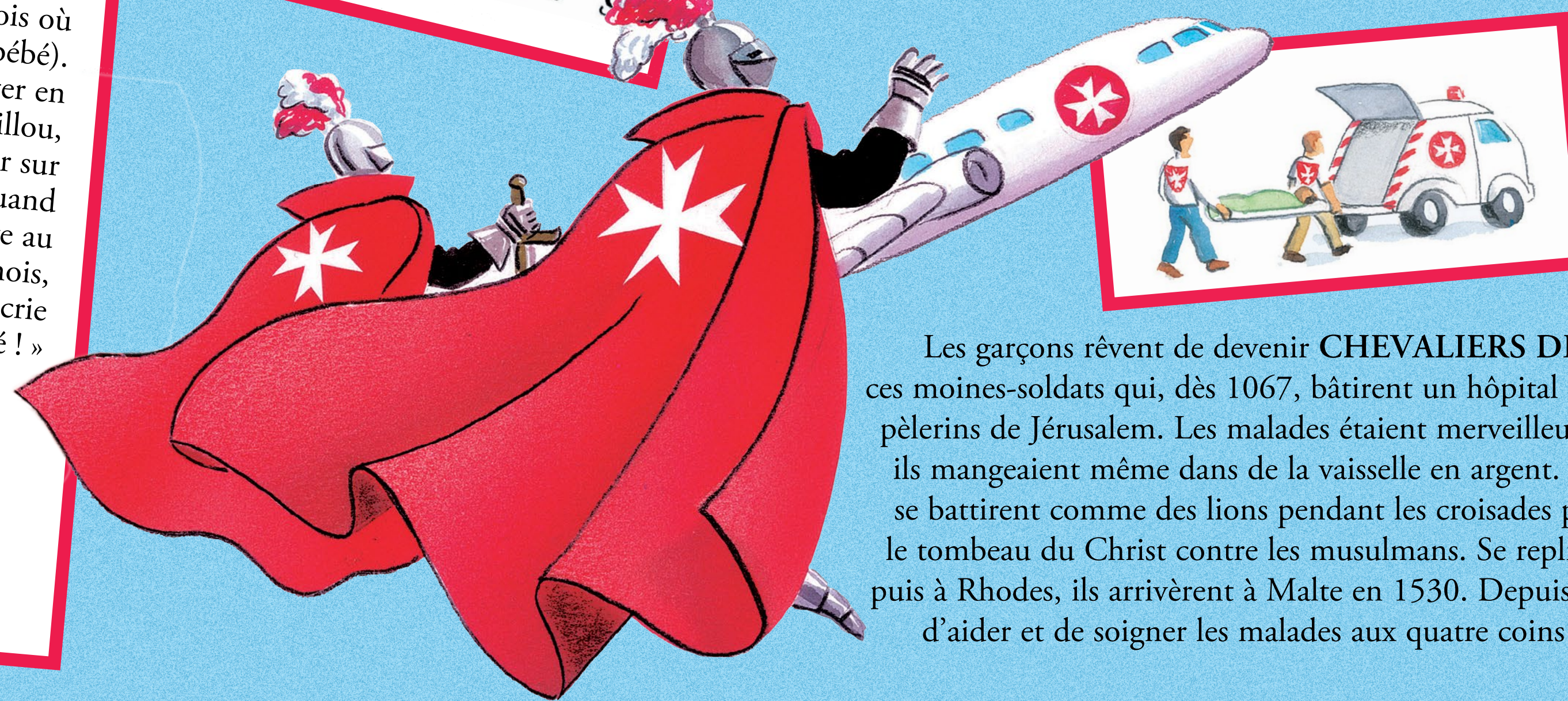
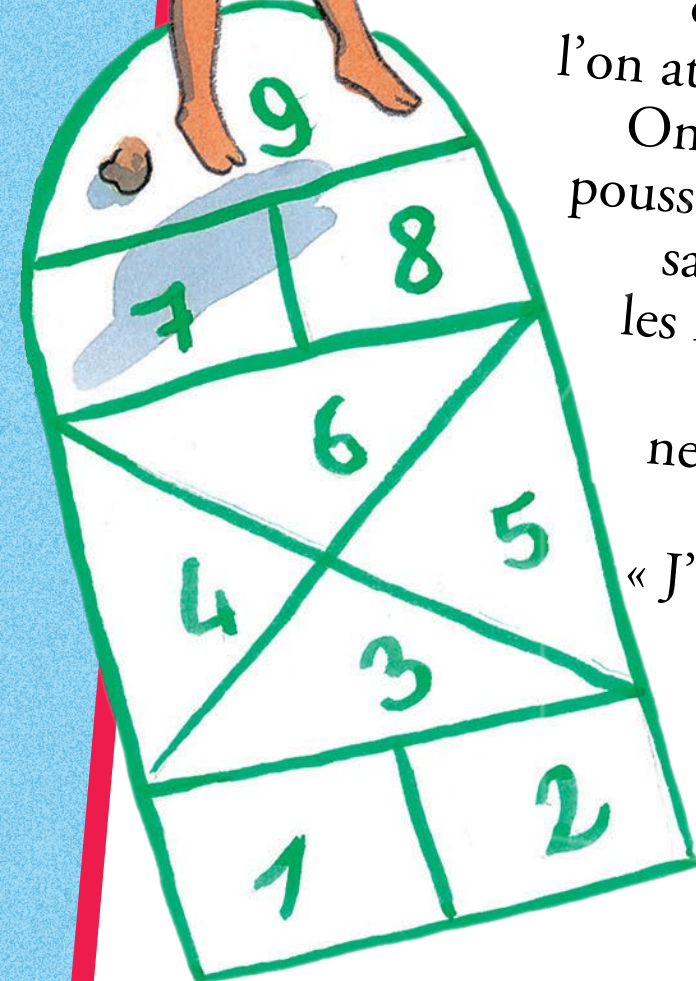
Le jour de son premier anniversaire, on peut prédire le futur métier d'un enfant en disposant autour de lui divers objets. S'il se dirige vers le maïs, il sera fermier, vers les ciseaux, il sera tailleur, vers le livre, il sera professeur...

UN JEU

J'AI UN BÉBÉ !



Le PASSJU est réservé aux filles. On trace une marelle à neuf cases sur le sol (autant que de mois où l'on attend un bébé). On doit sauter en poussant un caillou, sans tomber sur les lignes. Quand on arrive au neuvième mois, on crie « J'ai un bébé ! »



Les garçons rêvent de devenir CHEVALIERS DE MALTE, ces moines-soldats qui, dès 1067, bâtirent un hôpital pour soigner les pèlerins de Jérusalem. Les malades étaient merveilleusement traités, ils mangeaient même dans de la vaisselle en argent. Les chevaliers se battirent comme des lions pendant les croisades pour défendre le tombeau du Christ contre les musulmans. Se repliant à Chypre, puis à Rhodes, ils arrivèrent à Malte en 1530. Depuis, ils continuent d'aider et de soigner les malades aux quatre coins du monde.



Dans les montagnes du **TRIGLAV**, on raconte encore la légende de **ZLATOROG**, le bouquetin aux cornes d'or qui gardait le trésor des vieux Slaves.

PETITS TRÉSORS

LES MYRTILLES



FÊTE PRÉFÉRÉE



LE MARDI GRAS
AVEC SES DÉFILÉS ET SES MASQUES ÉTRANGES QUE L'ON SCULPTE DANS LE BOIS.

Un nom très répandu : **NOVAK**

UNE CHANSON

*Ringa ringa raja
Pépé Froid arrive
Il apportera des bonbons
Et des ballons multicolores*

*À Maman des pantoufles
À Papa trois cravates
Et à moi une luge
Pour les longues journées d'hiver*

*L'an dernier, il a promis
Qu'il ne serait pas en retard
Au coucher du soleil
Il viendra par-delà la montagne.*

LIVRE PRÉFÉRÉ



Mon chien est un **KRAŠEVEC**, un berger de Slovénie. Dans les pâtures, on élève de très célèbres chevaux blancs, les **LIPIZZANS**.

MIAM-MIAM !

Le **POTICA**, un gros gâteau très beau et très bon !



UN BONBON

Les **KIKI**, caramels à la consistance très tendre, au goût de fruit délicieusement chimique.



LES TROIS HOMMES DE DÉCEMBRE

En décembre, les enfants sont très gâtés... Tout d'abord, c'est **MIKLAVŽ**, saint Nicolas, qui vient leur apporter bonbons et cadeaux le 6 décembre... Mais quand la Slovénie était soumise au régime communiste, qui ne voulait pas de personnage religieux, **saint Nicolas** a été remplacé par **DEDEK MRAZ** (Pépé Froid), qui distribuait les cadeaux le 31 décembre. Ces dernières années, le **PÈRE NOËL** est arrivé de l'Ouest, lui aussi avec des cadeaux, mais le 25. Du coup, les Slovènes ont gardé leurs trois hommes de décembre, et ont trois fois des cadeaux : le 6, le 25 et le 31 !



UN MYSTÈRE

Dans le noir éternel des grottes souterraines se cache un animal étrange : le **PROTEUS ANGUINUS**. Long de 25 cm, il ressemble à un serpent qui aurait des pattes, une peau toute nue rose pâle et des branchies rouges. Ses yeux inutiles disparaissent à sa naissance. Il se nourrit de larves et d'animaux minuscules. Il mange parfois ses petits. Il peut survivre très longtemps sans nourriture, jusqu'à 10 années, et peut atteindre l'âge de 100 ans !

Écrites par **Josip VANDOT** (1883-1940), ce sont les aventures de **KEKEC**, un petit berger courageux et toujours de bonne humeur. Pour défendre ses amis, il n'hésitait pas à se battre contre la méchante sorcière **PEHTA** ou le terrifiant géant **BEDANC**.



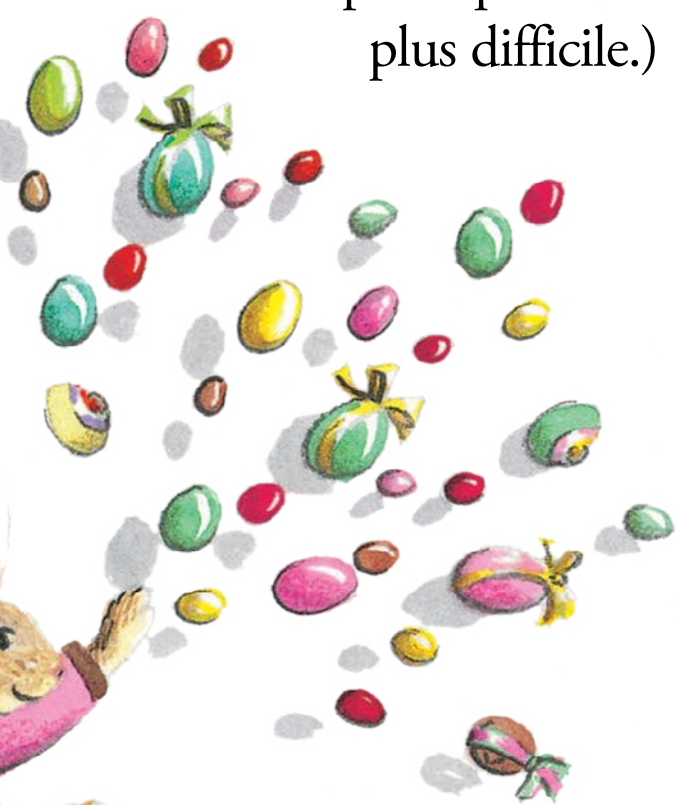
Toutes les petites filles rêvent de **SISSI**, fille du duc de Bavière qui l'appelait son « **enfant de Noël** » car elle était née le 24 décembre. Elles connaissent toutes l'histoire de ses fiançailles avec l'empereur d'Autriche, François-Joseph ; il devait se marier avec sa sœur aînée, mais quand il vit Sissi, âgée de 16 ans, toute de blanc vêtue comme une petite fée, il fut tellement ébloui que c'est elle qu'il épousa.



PÂQUES

Le dimanche de Pâques, on se réveille à l'aube pour surprendre le lapin de Pâques (**Osterhase**) qui passe pour cacher des œufs et des bonbons dans le jardin. Malheureusement, on ne se lève jamais assez tôt pour l'apercevoir !

L'après-midi de Pâques, on joue avec des œufs colorés : on les jette très haut et celui dont l'œuf ne se casse pas a gagné.



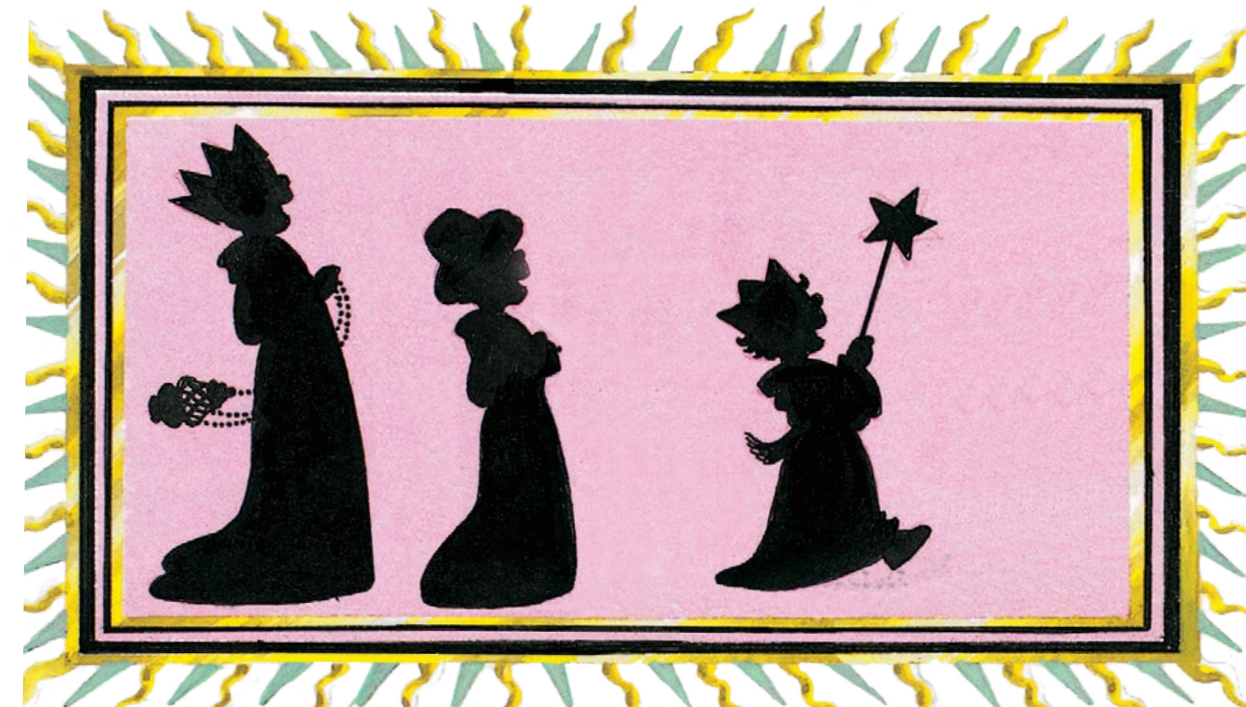
UNE COUTUME

Le 1^{er} mai, à la campagne, on dresse un **MAIBAUM**, arbre de mai. Au sommet, on attache une couronne de branches, de guirlandes et de saucisses. Les garçons y grimpent pour attraper les saucisses, ou pour prouver leur vaillance à leurs petites amies. (Le tronc est enduit de savon pour que ce soit plus difficile.)



Le petit **MOZART** avait 6 ans, et jouait déjà si bien du piano que l'impératrice **Marie-Thérèse d'Autriche** l'invita à jouer devant elle. Il glissa sur le parquet ciré et fut rattrapé par la fille de l'impératrice, Marie-Antoinette (qui devait plus tard épouser le roi de France).

Il la trouva si gentille qu'il la demanda en mariage ! Il commença très tôt à composer de la musique : à 6 ans, un menuet, à 7 ans, une symphonie, et à 12 ans... son premier opéra. **Il devint l'un des musiciens les plus aimés du monde.**



Le **6 janvier**, on se déguise en **rois mages** et on va chanter dans les rues. Les gens nous donnent de l'argent pour les pauvres, et des bonbons.

Avec de la craie, on écrit **K+M+B** (Kaspar, Melchior et Balthazar) et l'année sur les portes.

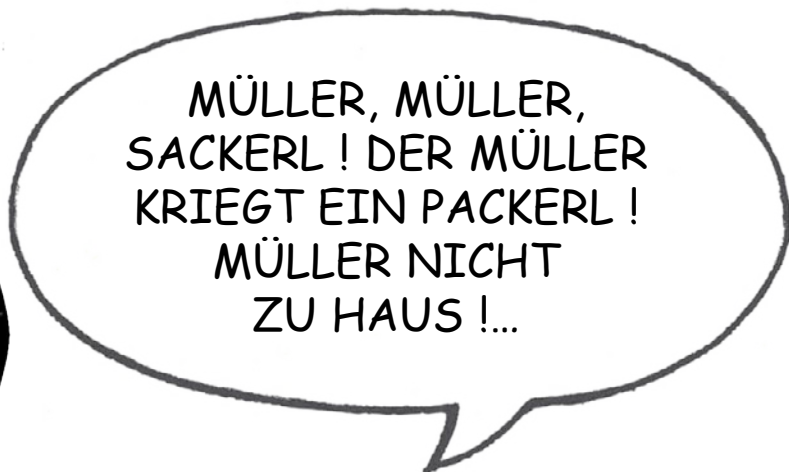
MA MAISON

Dessinée par le peintre **HUNDERTWASSER**



UN BONBON

MOZART-KUGELN : délicieuses grosses boules de masepain et de chocolat praliné.



MÜLLER, MÜLLER, SACKERL ! DER MÜLLER KRIEGT EIN PACKERL ! MÜLLER NICHT ZU HAUS !...

... WERF MA'S PACKERL HINTERS HAUS !

SAC DE MEUNIER



Sac de meunier, sac de meunier, le meunier reçoit un paquet. S'il n'est pas chez lui, on jette le paquet derrière la maison.

Les parents balancent l'enfant et à la fin de la chanson, le jettent sur un canapé.



La **confirmation** est un grand événement dans notre vie. À Vienne, après la cérémonie à la cathédrale **Saint-Étienne**, toute la famille va au **Prater** (grand parc d'attractions) dans un fiacre décoré de fleurs blanches.



Tous les garçons voudraient entrer dans le chœur des petits chanteurs de Vienne, fondé en 1498 par Maximilien I^{er}.

Un nom très répandu : **BAUER**

NOTRE SPORT PRÉFÉRÉ, C'EST LA RANDONNÉE DANS LA MONTAGNE.





CHAPERON ROUGE



Quand Maman me voit partir en promenade dans les bois, avec mes nattes blondes et mon bonnet rouge, je lui fais penser à l'héroïne des poèmes de **Milan RÚFUS** (1928-2009), que nous aimons beaucoup et que nous récitons en classe.

Un nom très répandu : **KOVÁČ** (on dit Kovatch)

Entre parents et enfants, entre frères et sœurs, entre amis, on s'embrasse sur la bouche.



PETIT TRÉSOR



Le maïs avec lequel on fait toutes sortes de petites poupées.

MA MAISON



LE PAYS DES PETITS GÂTEAUX

Dans chaque maison, à toute heure, on trouve de grandes assiettes chargées



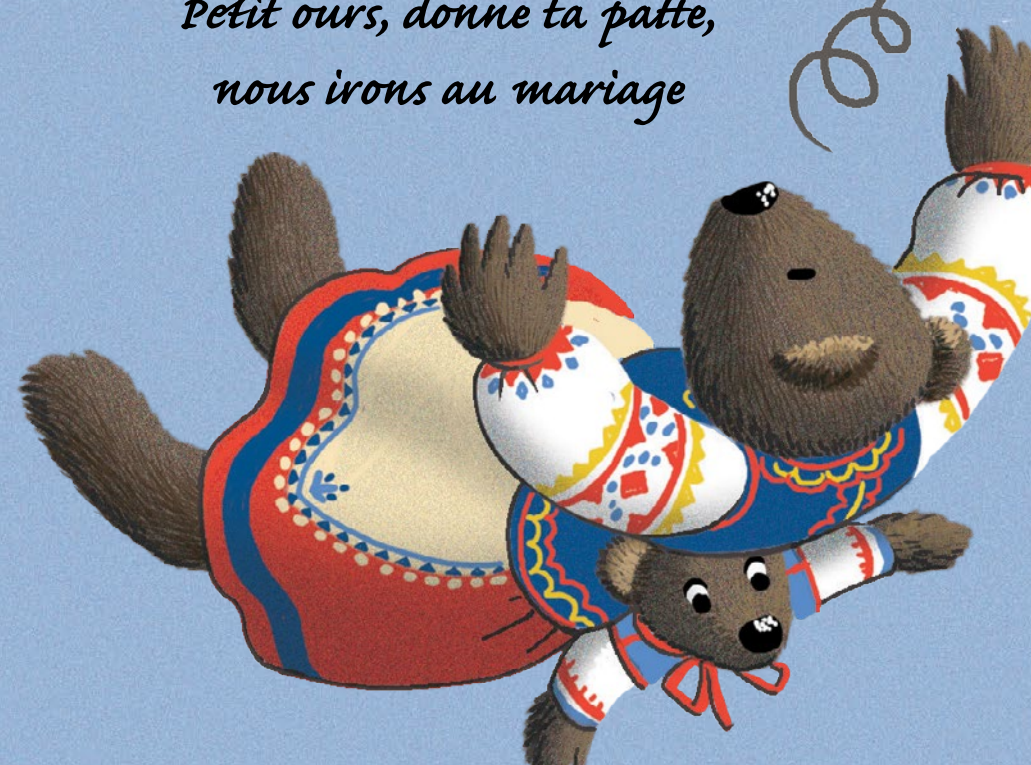
UNE CHANSON

Medvedku, daj lapku, pôjdeme na svadbu
Medvedica sa opila, všetky malé podusila
Medvedku, daj lapku, pôjdeme na svadbu

*Petit ours, donne ta patte,
nous irons au mariage*

*La grande ourse a trop bu et a failli
étouffer ses petits en tombant dessus*

*Petit ours, donne ta patte,
nous irons au mariage*



Chez nous, il y a beaucoup d'ours. On fait très attention à ne pas laisser de nourriture traîner près de la maison, pour ne pas les attirer.



UN HÉROS

JÁNOŠÍK
(1688-1713)

On raconte encore les folles aventures du Robin des Bois slovaque, ce bandit au grand cœur qui volait les riches pour secourir les pauvres.

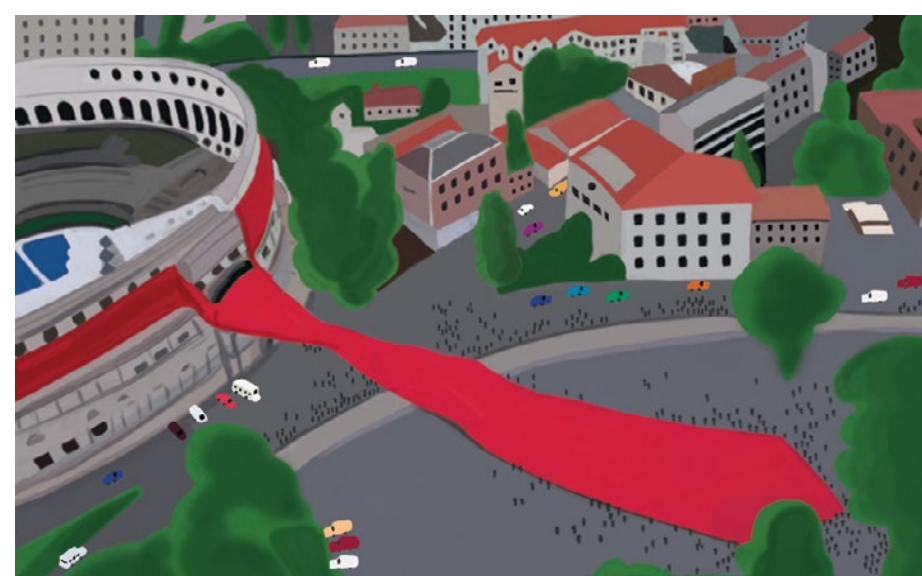
Il fut arrêté plusieurs fois et réussit souvent à s'enfuir, mais fut finalement jugé et exécuté, bien qu'il n'ait jamais tué personne.



de gâteaux délicieux, les **BUCHTIČKA**. Certains sont si joliment décorés qu'on les suspend dans l'arbre de Noël.



CRAVATE GÉANTE



La plus grande cravate du monde a été fabriquée en 2003 et nouée autour des arènes de Pula. 971 mètres de long, 450 kg ! Elle rappelle que ce sont les soldats croates, au XVII^e siècle, qui ont lancé cet accessoire et lui ont donné leur nom : **CRAVATE = CROATE**

CONTES DE FÉES

On adore les contes de fées d'**Ivana BRLIĆ-MAŽURANIĆ** (1874-1938). On dirait que sous sa plume, les plaines, les montagnes, la mer et les grottes de



Croatie se chargent de magie. Le bien lutte contre le mal. Les êtres de lumière, comme Svarožić au palais des nuages, triomphent des sombres méchants qui vivent dans la boue, comme Bjesomar et ses diables. Minuscules, perdus parmi eux, il faudra beaucoup de courage aux enfants, comme Potjeh le voyageur ou Kosjenka la petite fée, pour que leur destin finisse par bien tourner.



Un nom très répandu : **HORVAT**

UNE COMPTINE

OKOŠ BOKOŠ

<i>Okoš Bokoš</i>	<i>Okosh Bokosh</i>
<i>Prdne kokoš</i>	<i>Le poulet a fait un pet</i>
<i>Pita baja</i>	<i>La grand-mère a demandé</i>
<i>Kol'ko tebi treba jaja?</i>	<i>Combien d' cocos voulez-vous ?</i>



Les enfants s'assoient en rond.

Celui qui compte tape sur le poing de chaque enfant jusqu'au dernier, à qui il demande : « *Combien d' cocos ?* » Il donne un chiffre : « *1, 2, 3, 4* », le meneur du jeu recommence à compter... et tout le monde se jette sur le 4^e enfant.

PETITS TRÉSORS

On collectionne les **LICITARS**, cœurs en pâte sucrée très finement décorés.



UN BONBON

On adore les **BAJADERAS**, délicieux bonbons au praliné qui existent depuis plus d'un siècle.



FÊTE PRÉFÉRÉE



Chez nous, à Pâques, les œufs sont particulièrement jolis. On les trouve dans de grands nids en herbes tressées.

EN HONGRIE, ON VIT TRÈS INTENSEMENT, ON AIME...

... DANSER...



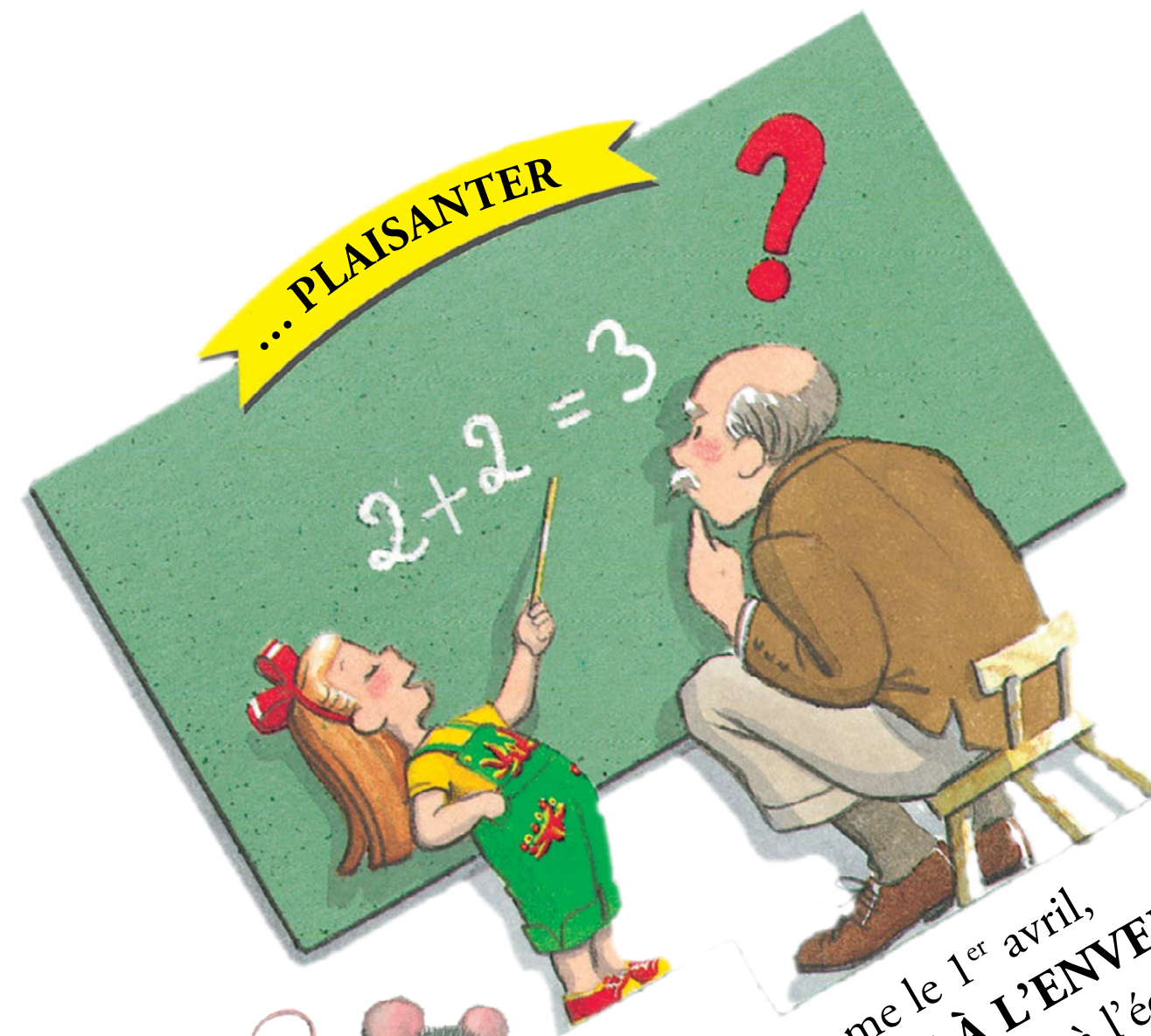
... toutes les danses modernes ou folkloriques, mais surtout la plus connue, la plus sauvage : la **CSÁRDÁS**.

... BAVARDER



L'**art de la conversation** est très hongrois. Le jour de votre fête, tous vos amis viennent vous rendre visite pour bavarder... un petit peu !

... PLAISANTER



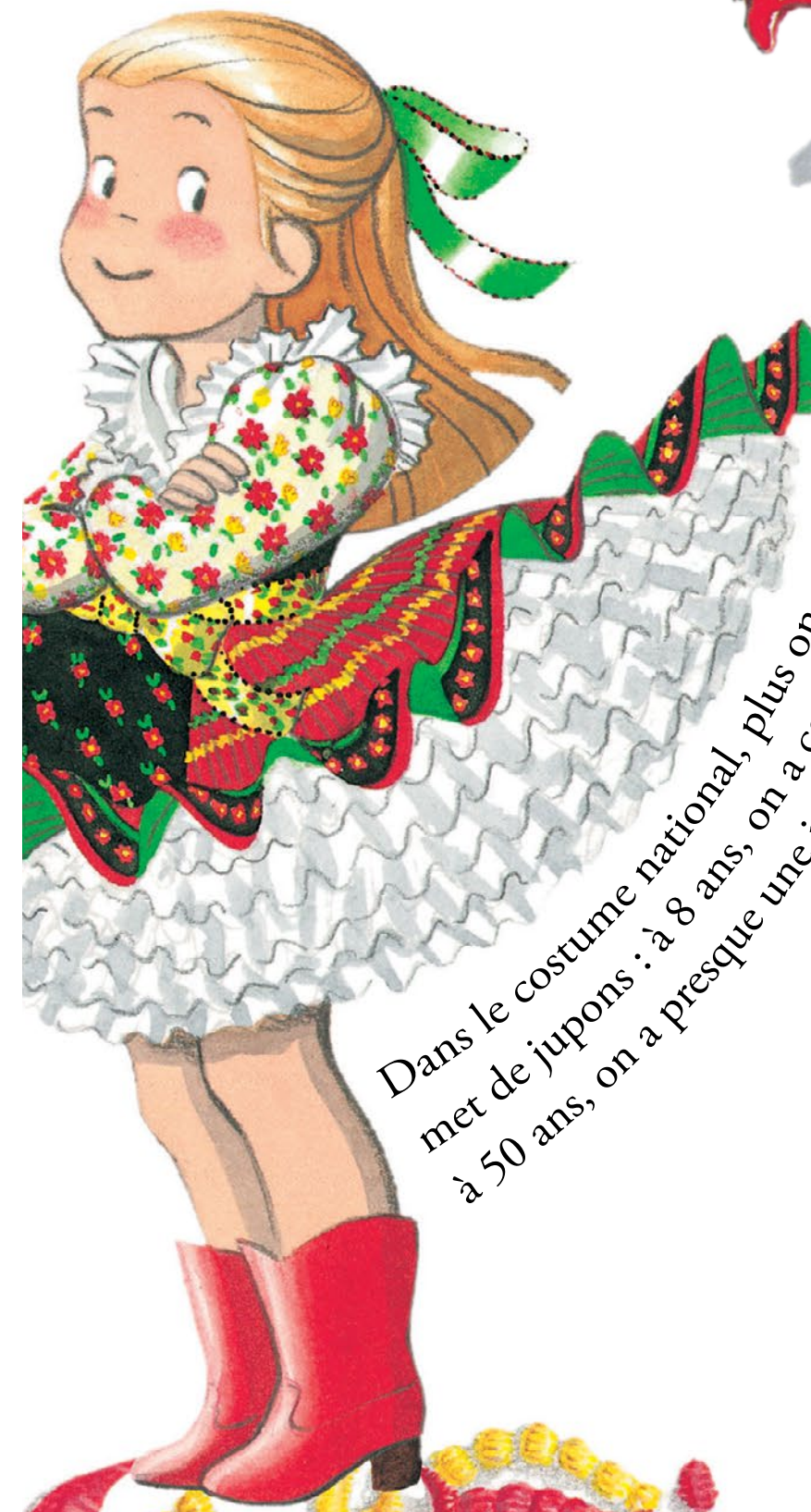
Comme le 1^{er} avril, la **JOURNÉE À L'ENVERS** où l'on va déguisé à l'école et où l'on échange les rôles avec l'instituteur.

TOUT À LA FOIS

Parfois même réfléchir, se baigner et bavarder



... comme dans les piscines et dans les lacs où l'on peut jouer aux échecs dans l'eau.



Dans le costume national, plus on est jeune, plus on met de jupons : à 8 ans, on a comme un tutu, à 50 ans, on a presque une jupe droite...

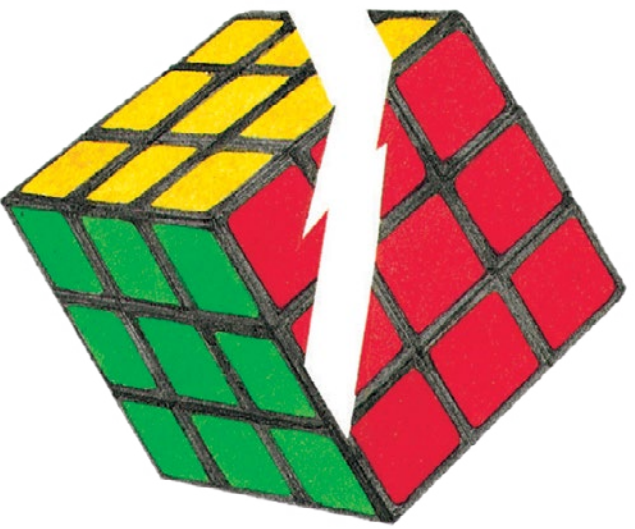
... NAGER

La **NATATION** est notre sport préféré.



... RÉFLÉCHIR

Quand un enfant est vraiment très intelligent et arrive à réfléchir très très fort, on lui dit : « **tu es un lángész** », ce qui veut dire « **un cerveau de feu** ».



Non, ce n'est pas le diable qui a inventé le **RUBIK'S CUBE**, c'est le sculpteur hongrois **Ernő RUBIK**, né en 1944.

Lorsqu'on perd une dent de lait, on chante :
« *Petite souris, tu as une dent blanche comme la neige. Je te donne des dents de lait, donne-moi des dents de fer* »



À Pâques, les garçons courent après les filles et les arrosent pour qu'elles leur donnent des œufs. « L'arrosage » va de la simple goutte de parfum symbolique au gros seau d'eau bien froide. Quand le jour de Pâques tombe tôt dans la saison, en mars ou en avril, toutes les filles ont un rhume le lendemain !

PÂQUES



Un nom très répandu : **SZABÓ**

Le **SZALONCUKOR**, gros bonbon de chocolat empapilloté de papier brillant, fourré de pâte d'amandes ou de fruits. À Noël, on l'accroche aux branches du sapin.



UNE COMPTINE

Pour amuser les bébés, on joue avec leurs petits doigts :

- 1 (On prend le pouce.) Il est parti chasser
- 2 (Index) Il a tiré
- 3 Il l'a emmené à la maison
- 4 Il l'a fait cuire...
- 5 Et l'itzi-bitzi (le tout petit) s'en est allé... (on remonte jusqu'au-dessous du bras, puis on chatouille un bon coup)... et a tout mangé !

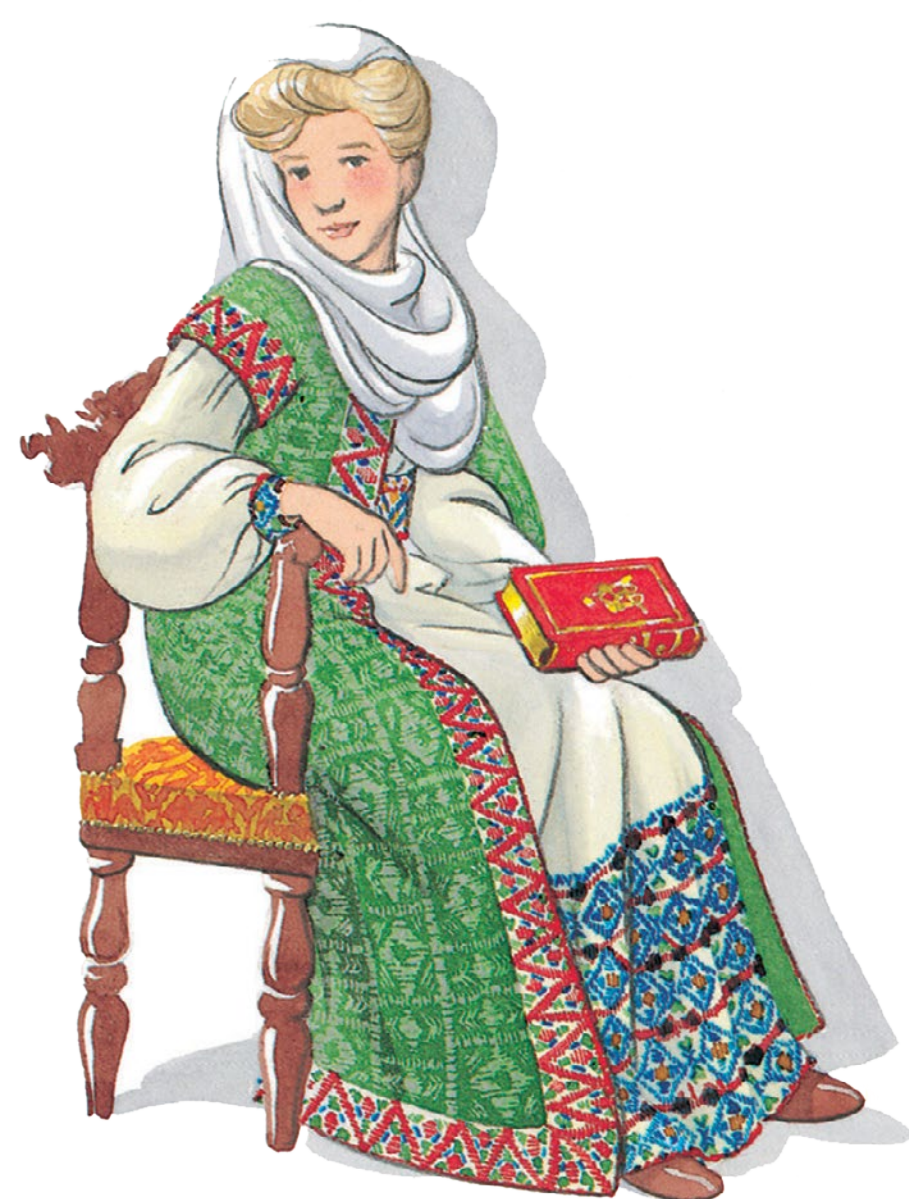




C'est une corneille qui emporte les dents de lait perdues par les petits enfants.

On adore les pique-niques, qu'on organise pour les fêtes, les baptêmes, les mariages... et même les enterrements.

UNE REINE
QUI ÉCRIVAIT
DES CONTES DE FÉES



Carmen SYLVA, bien connue pour ses poèmes et ses histoires pour enfants, était en fait **Elisabeth, la femme du roi Carol I^{er} de Roumanie**. Elle commença à écrire pour surmonter la mort de sa fille de 4 ans, **Maria**, le jour de **Noël**. Elle disait « Dieu l'a rappelée à lui car il lui manquait un ange ». D'une merveilleuse beauté, d'une grande générosité, la reine avait de surcroît beaucoup de talent. Ses contes s'inspirent de la nature formidable des **Carpatés**, et de l'ambiance mystérieuse de son château de Peleş.

Un nom très répandu :
POPESCU

MIAM-MIAM !

ALVIȚĂ, délicieux nougat très collant au miel et aux amandes.



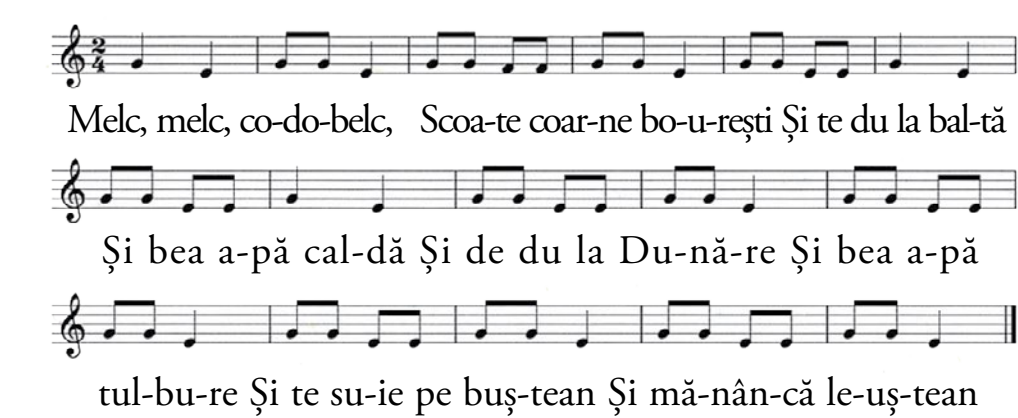
Quand il fait beau, toute la famille va faire du bateau sur les lacs autour de Bucarest.



Le 1^{er} mars, pour **MARTSIZOR**, la fête du printemps, on s'offre de jolis porte-bonheur minuscules.
(Cette coutume nous vient directement du nouvel an des anciens Romains.)

UNE CHANSON

*Escargot, escargot
Pousse tes cornes comme le bœuf
Va à l'étang boire de l'eau chaude
Va au Danube boire de l'eau salée
Monte sur l'arbre et mange ta salade !*



On dit que si l'escargot montre ses cornes en entendant cette chanson, celui qui chante est un enfant sage.

PETITS TRÉSORS

Les roseaux, avec lesquels on construit des flûtes de Pan, les **NAÏ**, pour jouer les airs populaires qui nous viennent du fond des âges.

AGHIUȚĂ

On raconte que les enfants ont un **petit ange sur l'épaule droite** et un **petit diable, Aghiuță**, sur l'épaule gauche. À ceux qui font trop de bêtises, on dit « Ne penche pas tout le temps la tête à gauche, tu écoutes trop Aghiuță ! »



FÊTE PRÉFÉRÉE



À la fin du dîner du nouvel an, les enfants tapotent légèrement les grandes personnes avec une **SOURVATCHKA**, branche décorée de fruits secs et de petits biscuits et pop-corn, en leur souhaitant joie et prospérité pour l'année nouvelle.

UN BONBON



Le délicieux **LUKCHE**, au goût de menthe.

UNE PASSION



On adore la musique. On chante et on joue de la **GAYDA**, la cornemuse bulgare.

MIAM-MIAM!



Le **YAOURT** que les Bulgares ont probablement inventé et qui a chez nous un goût inimitable.

DENT DE LAIT

Qu'est-ce qui se passe quand on perd une dent ? On la jette très haut par-dessus un toit, si possible le toit de l'école pour devenir très savant.

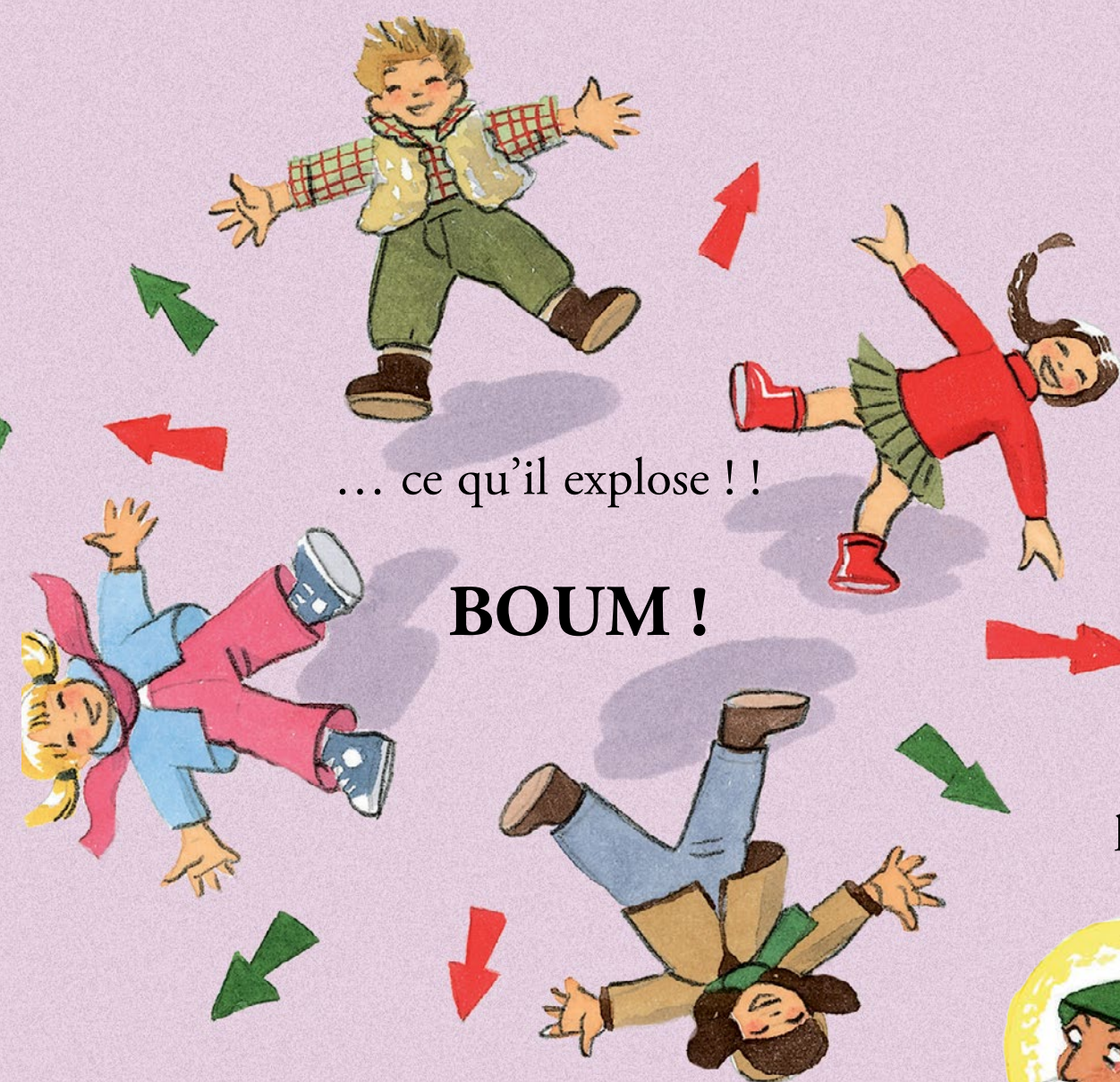
UN JEU



Le ballon gonfle...



... le ballon gonfle, gonflez les bras jusqu'à...



... ce qu'il explose !!

BOUM!

MA MAISON



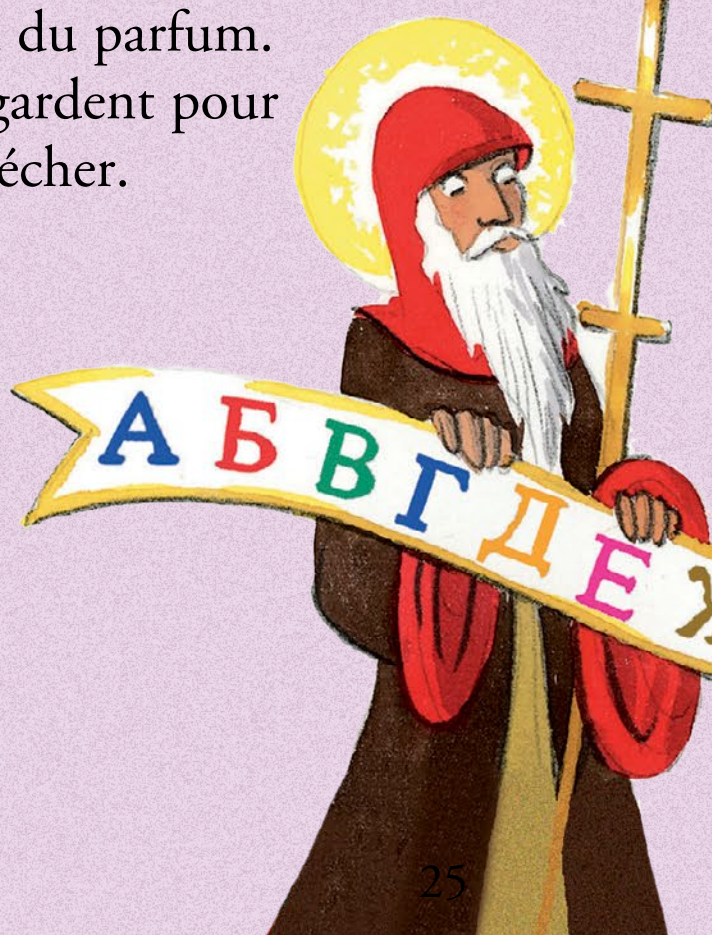
PETITS TRÉSORS

Les roses merveilleuses qui sentent si bon. On en fait de la confiture, de l'eau de rose ou du parfum. Les enfants les gardent pour les faire sécher.

UN LUTIN

PEDYA CHOVEK LAKAT BRADA est grand comme la main, avec une longue barbe. Il est très gentil et raconte des histoires aux enfants.

Un nom répandu : **STOYANOV** (pour un garçon), **STOYANOVA** (pour une fille).



Ce sont deux frères, **Cyril et Méthode**, qui ont inventé notre alphabet au IX^e siècle.



ON CHANTE ET ON DANSE



MIAM-MIAM !

L'HYPOVRHIO
 (« sous-marin ») est une délicieuse pâte vanillée, que l'on suce dans une cuillère après l'avoir trempée dans l'eau glacée.



PETITS TRÉSORS

Un œil en verre bleu qui protège du mauvais œil.



FÊTE PRÉFÉRÉE

Quand on entend la musique grecque, on ne peut s'empêcher de danser dans les rues ou sur les places pour les fêtes des saints des villages, les **PANIJYRIA**, ou pour la fête nationale du 25 mars. Ce jour-là, les garçons se déguisent en « Evzone » (soldat grec) et les filles en « Bouboulina » (héroïne de la révolution contre les Turcs).



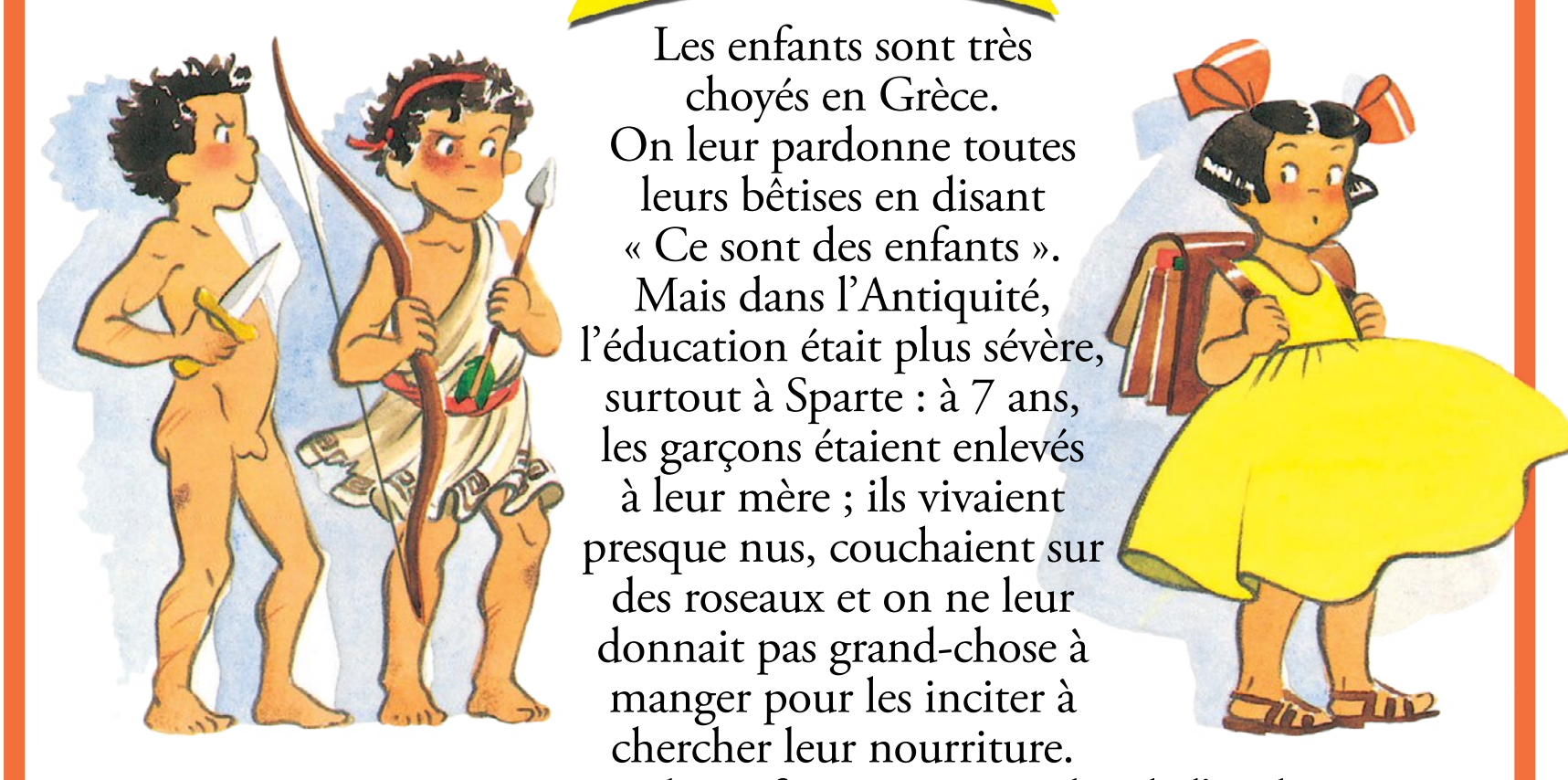
Le dimanche, les enfants vont au **Karaghiozis**, un théâtre d'ombres où les personnages se battent beaucoup. Autres marionnettes très animées : la **Tenekedoupoli**, dont les personnages sont des boîtes de conserves.



UN POÈME

Petite lune brillante
 Petite lune brillante
 Éclaire-moi pour que je marche
 Que j'aie à l'école
 Que j'apprenne les lettres
 Les lettres importantes
 Les choses de Dieu
 Cette poésie parle des anciens temps de l'occupation turque, où les enfants grecs allaient à l'école en grand secret, la nuit.

ÉDUCATION



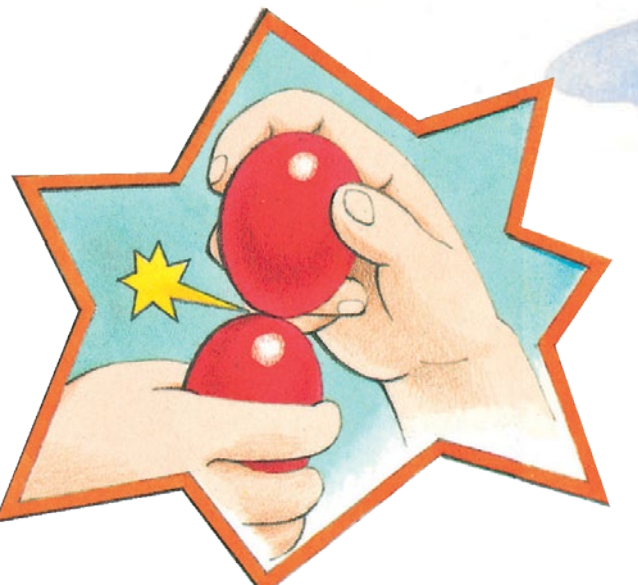
Les enfants sont très choyés en Grèce. On leur pardonne toutes leurs bêtises en disant « Ce sont des enfants ». Mais dans l'Antiquité, l'éducation était plus sévère, surtout à Sparte : à 7 ans, les garçons étaient enlevés à leur mère ; ils vivaient presque nus, couchaient sur des roseaux et on ne leur donnait pas grand-chose à manger pour les inciter à chercher leur nourriture.

De nos jours, tous les enfants grecs, en plus de l'école, suivent des cours du soir pour apprendre les langues étrangères.

JE M'APPELLE BÉBÉ



En Grèce, les bébés n'ont pas de prénom jusqu'à leur baptême, qui a lieu à l'âge de 1 ou 2 ans. Quand on demande « Comment s'appelle-t-il ? », on vous répond « Mais voyons, il s'appelle **bébé** ! »



À Pâques, on teint des œufs durs en rouge et on les cogne très fort l'un contre l'autre. C'est l'œuf qui a cassé qui perd, l'autre qui gagne.

UN JEU



Notre jeu préféré, c'est le **TAVLI**. C'est mon papous (grand-père) qui me l'a appris. Il habite avec nous, comme souvent en Grèce, où les personnes âgées vivent chez leurs enfants.

Nom le plus répandu : **PAPPAS**



LES DIEUX DE LA GRÈCE

L'histoire des dieux de la Grèce commence il y a si longtemps qu'il n'y avait rien au monde que le vide où régnait le **Chaos**, immobile et silencieux. Petit à petit sont nés **Èrèbe**, la nuit, et ses fils : le jour, le sommeil, le rêve et la mort. Puis **Gaïa** est apparue, gigantesque déesse terre, et **Ouranos**, le ciel, son époux. Ouranos, père cruel, ne voulut voir aucun de ses enfants, qu'il tint prisonniers au fond de la terre. Seul **Chronos**, le plus courageux, les délivra en tuant son père. Il épousa sa sœur **Rhèa** et en eut plusieurs enfants. Hélas, craignant une prophétie qui l'avertit qu'il serait tué par l'un de ses descendants, Chronos les dévora, un à un, dès leur naissance. Rhèa décida de sauver l'un de ses fils et partit se cacher avec le nouveau-né dans une caverne de Crète. Il devint le roi des dieux de l'Olympe, **Zeus**.



A (a) **B** (b) **Γ** (gh) **Δ** (dh) **E** (é) **Z** (z) **H** (i) **Θ** (th) **I** (i) **K** (k) **Λ** (l) **M** (m) **N** (n) **Ξ** (x) **O** (o) **Π** (p) **P** (r) **Σ** (s) **T** (t) **Υ** (i) **Φ** (f) **X** (kh) **Ψ** (ps) **Ω** (o)

FÊTE PRÉFÉRÉE



C'est le 15 août, la fête de la Vierge. On va à la montagne, souvent au monastère de Kykkos. On pique-nique et on fait griller sur des barbecues géants des brochettes d'agneau aux herbes, très très longues (au moins un mètre) et très très délicieuses, les **SOUVLES**.

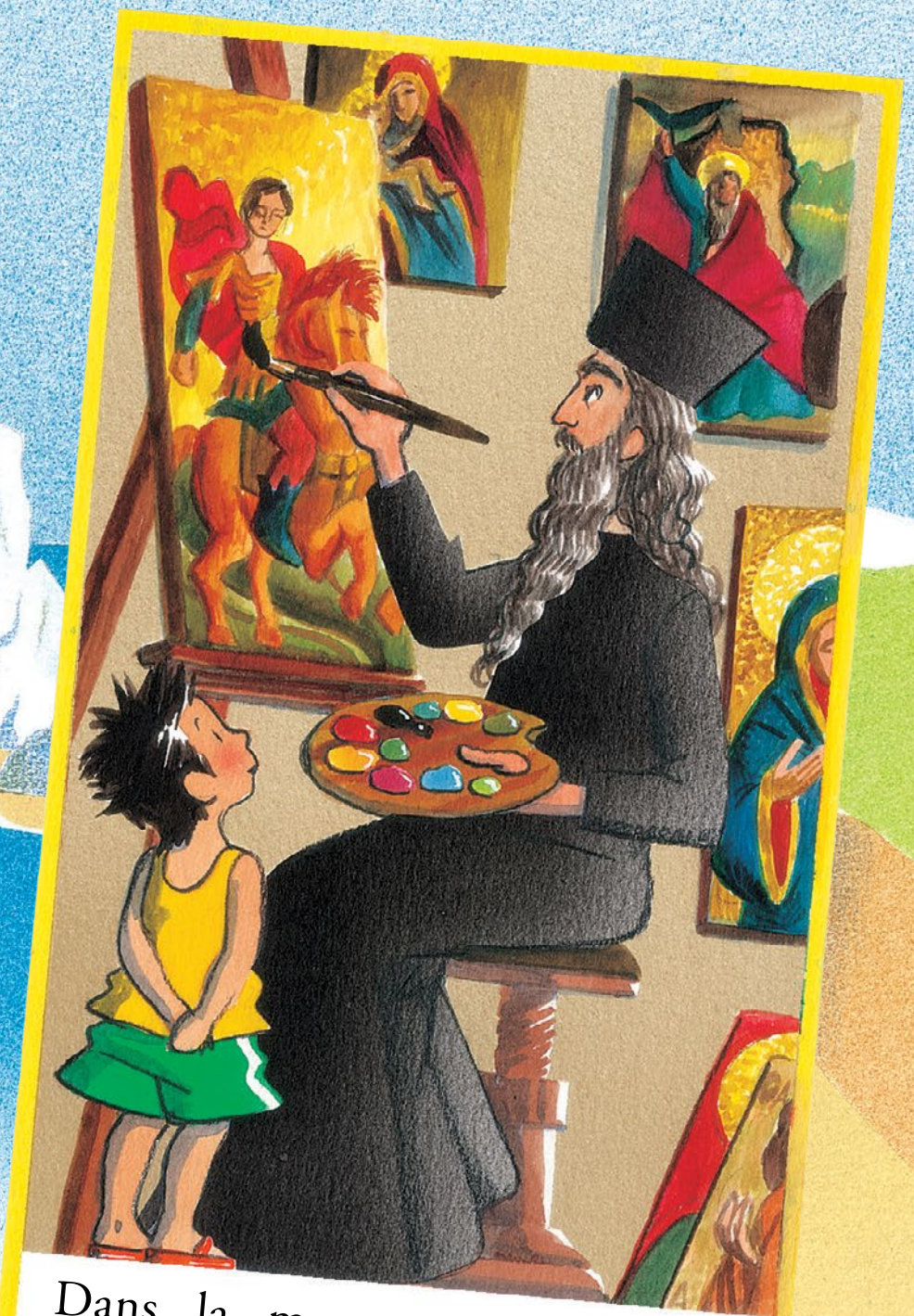
PANAYIAMOU!

PANAYIAMOU!

On dit tout le temps **PANAYIAMOU!** quand on a peur, quand on tombe, quand il arrive quelque chose.

Un nom très répandu : **IOANNOU**

Le souvenir le plus fort, c'est celui d'**APHRODITE**, la déesse de la beauté, qui était née de l'écume d'une vague sur les rivages de Paphos.



Dans la montagne, les moines peignent des icônes, images de Dieu et des saints. Les icônes sont très importantes pour nous. Nous en avons dans chaque maison. On leur allume des cierges, on leur donne des baisers.

Quand on perd une dent, on la jette par-dessus un toit en criant :
« Je t'envoie une dent en os,
Renvoie-moi une dent en fer,
Pour que je puisse croquer
Le pain dur et les os ! »



UNE CHANSON

PERPATO PERPATO
Je marche, je marche
IS TO DASOS
dans la forêt,
OTAN O LYCOS
quand le loup
DEN I NE DO,
n'est pas là,
LYKE, LYKE, ISE DO?
loup, loup, es-tu là ?



En classe, on porte un uniforme.

PETITS TRÉSORS



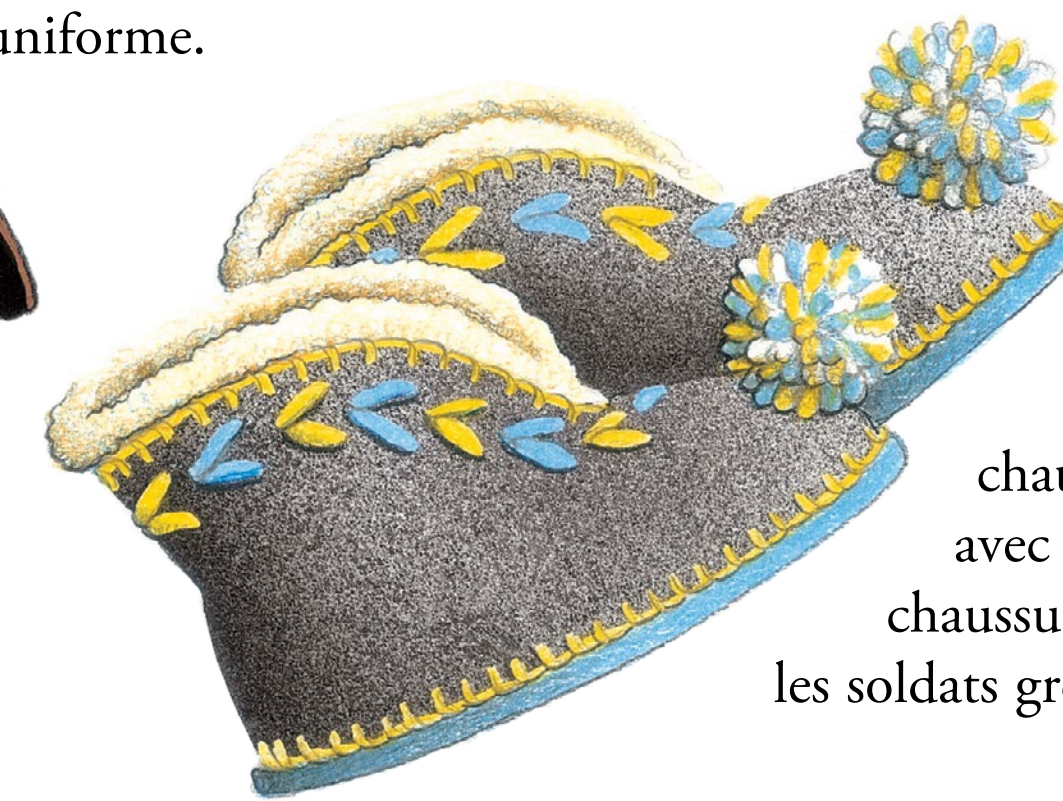
Les petits coquillages blancs que l'on trouve sur les plages. Ils ont déjà un trou pour qu'on en fasse des colliers.

MIAM-MIAM!



ON ADORE LE **KARYDAKI**, NOIX CONFITES DANS DU SIROP, ET LE **CHOUCHOUKOS** AUX RAISINS ET AUX AMANDES.

On danse en rond en faisant semblant d'avoir peur du loup (**LYCOS**).



Pour l'hiver, les grands-mères nous fabriquent des chaussons fourrés de mouton avec un pompon comme sur les chaussures des **EVZONES**, les soldats grecs.